

Pametni se
rad uči,
bedak rad
poučuje.

Ruski pregovor

nt

naš tednik

Številka 36
Letnik 49

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek,
12. septembra 1997

Poštnina plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITIRANO

Prihodnost
imajo
šole
z več
učnimi jeziki.

MAG. WERNER GLAS,
poslovodni pred-
sednik deželnega
šolskega sveta



Šola Marija na Zilji brez dvojezičnega ravnatelja?

Strani 2



Oktet Suha dobi evropsko nagrado. Danes, v petek, 12. junija 1997, bo oktet Suha dobil podeljeno evropsko nagrado za ljudsko umetnost. Slavnost se bo pričela ob 17. uri na gradu na Suhi, ob 19.30 pa bo v ljudski šoli podelitev.

POLITIKA

Dobrovska SPÖ je spet skušala preprečiti dvojezični vrtec, toda je ostala pri glasovanju v manjšini.

Stran 5

IZ NAŠIH OBČIN

V Borovljah so starši pretekli tork ustanovili društvo „Dvojezični otroški vrtec“.

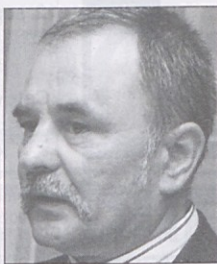
Stran 7

ŠPORT

Slovenski atletski klub: Igralci se zaradi nepotrebnih napak sami prinesejo ob sardove.

Stran 15

JOŽE WAKOUNIG

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

V 41. leto

Jubilejno leto Slovenske gimnazije gre h kraju. Kaj je pravzaprav jubilejno leto? Navsezadnje je vsako leto delovanja in dela jubilejno leto. Moramo biti hvaležni za to, da imamo delo, da lahko delamo z mladino in za njo. Kaj more biti lepšega za tistega, za tisto, ki si je izbral(a) ta poklic? Ni z mehkim perjem postlano, poklic je naporen, kruh velikokrat trd. Tako pač je. To je od vsega začetka vedel(a) vsak(a), ki se je za tak poklic odločil(a). Ko bi še enkrat stal pred izbiro, bi se po največji verjetnosti spet odločil za ta poklic pa za latinščino in grščino. Seveda bi to pa drugo drugače obrnil. Iz svoje izkušnje, iz svojih napak se, tako upam, vsakdo vsaj malo nekaj nauči.

Jeseni 1957 je Slovenska gimnazija odprla vrata, takrat še gostja v posloju realke v celovški LerchenfeldstraÙe. Trije razredi so bili tedaj. Vodstvo ðole je prevzel dr. Joško Tischler. Neuničljivi optimizem očeta Slovenske gimnazije in dobra volja pa zavzetost prvih sodelavcev

in sodelavk - večina je že mrtvih - so postavili temelje uspehu naše ðole. Leta 1963 je bila prva matura. Pravo in iskreno veselje ob takem dogodku doživlja le, kdor je prestal tudi vse strah in dvome, preden je ta dogodek postal resnica. Leta 1967 je gimnazija obhajala 10-letnico. Peti rod maturantk in maturantov je tedaj zapusti gimnazijo. Konec leta 1967 je ravnatelj dr. Joško Tischler odšel v pokoj (umrl je 23. 1. 1979). V letih od 1968 do 1977 je gimnazijo vodil ravnatelj dr. Pavle Zablantnik (umrl je 26. 5. 1993). Maja 1975 se je gimnazija preselila v lastno poslopje. 18-letnega bivanja pod tujo streho in izključno popoldanskega pouka je bilo s tem konec. Januarja 1978 je vodstvo prevzel ravnatelj dr. Reginald Vospernik. Leta 1982 smo obhajali 25-letnico. Istega leta je gimnazijo za-

pustil 20. rod maturantk in maturantov. Od leta 1990 je pod isto streho nastanjena Dvojezična trgovska akademija. Zaradi prostorske stiske so stavbo nadzidali, preuredili in posodobili. Novembra 1995 je ministrica Elisabeth Gehler predala ključne povečanega in prenovljenega poslopja. Leta 1997 je gimnazija izpolnila štiri desetletja delovanja, zapustil jo je 35. rod maturantk in maturantov.

Ob 40-letnici je ravnateljstvo izdalo zbornik. Le-ta skuša pokazati rojevanje, razvoj in pomen Slovenske gimnazije. Zbornik naj pa bo tudi poklon vsem, živim in mrtvim, ki so kakor koli oblikovali in ki oblikujejo to ðolo; naj pa bo seveda tudi opomin vsem, ki bojo v prihodnjih letih in desetletjih kazali in usmerjali pot.

O pomenu Slovenske gimnazije za našo srenjo na Koroškem ni treba posebej pa na dolgo in široko razkladati. Predstavljamo si le, kaj bi bilo, ko je ne bi bilo. Vodilni sloj med koroškimi Slovenci prihaja večinoma iz vrst absolventk in absolventov te naše ðole. Gimnazija je izredno prispevala k emancipaciji naše skupnosti. Ni vse idealno, kakor ni nikjer. Toda to, kar imamo, kar so nam pridobili drugi s hudimi napori pa s trdim prizadevanjem, to nam mora biti sveto, za ohranitev in nadaljnji uspešni razvoj se moramo truditi s skupnimi močmi. To je naša zgodovinska dolžnost.

Kaj bi bilo vse to brez božjega blagoslova? Zato se bomo ob koncu jubilejnega leta zahvalili Bogu za vse, kar nam je dobrega dal in naklonil. Prosil bomo za vse dobro tudi za prihodnost, spomnili pa se bomo obenem tistih, ki so nam to dediščino izročili.

Zahvalna maša bo v petek, 19. septembra 1997, ob 18.00 uri v avli Slovenske gimnazije. Daroval jo bo škof dr. Egon Kapellari. Po maši bo agapa.

Slovenska gimnazija je izredno prispevala k emancipaciji naše skupnosti.

LŠ Marija na Zilji

Edini dvojezični ðoli v ðolskem okraju Beljak kljub veljavnemu dogovoru med deželno vlad

Leta 1993 je tedanji ðolski nadzornik Franc Wiegele pri tedanjem ðolskem referentu Herbertu Schillerju dosegel, da je treba ravnateljstva mesta za dvojezične ðole razpisati dvojezično in da morajo ravnatelj/ice imeti dvojezično kvalifikacijo. Ta dogovor sta potrdila tudi avstrijski parlament in tedanji ðolski minister Scholten. Še posebej naj bi ta dogovor koristil ðolskim okrajem, v katerih ni veliko dvojezičnih ðol, kot sta to ðolska okraja Šmohor in Beljak-mesto.

V okraju Beljak - mesto je edino zakonsko določena dvojezična ljudska ðola Marija na Zilji. Zadnja regularna ravnateljica je bila Marija Jobst; bila je tudi dvojezično kvalificirana. Leta 1996 je šla v pokoj, nato pa je prevzela provizorično vodstvo ðole Elisabeth Samonig - brez dvojezične kvalifikacije.

Medtem je deželni ðolski svet razpisal ravnateljstvo mesto. Javilo se je pet kandidatov: Miran Schönberg, Marija Pichler, Joško Wrolich, Hildegard Krautzer in Elisabeth Samonig. Hildegard Krautzer in Elisabeth Samonig nimata dvojezične kvalifikacije, ostali trije kandidati pa jo imajo.

Kljub temu grozi velika nevarnost, da bo definitivno postala ravnateljica Elisabeth Samonig. Iz dobro obveščenih krogov smo izvedeli, da se za-

njo zavzema predvsem vplivna socialdemokratska podžupanja Monika Khol-Kircher. Socialdemokrati imajo sploh odločilno besedo, saj so, kot je znano, v mestu Beljaku še posebej močno zasidrani.

Kakšen bo trojni predlog (Dreivorschlag), se bo videlo že na seji ðolskega foruma za LŠ Marija na Zilji; predstavljajo ga zastopniki staršev in učitelji. Termin seje še ni določen, mora pa biti pred 22. septembrom 1997. Tedaj bo namreč zasedal okrajni ðolski svet Beljak-mesto, ki bo razpravljal o predlogu ðolskega foruma Marija na Zilji. Na osnovi tega bo nato tudi sam sklepal o tem, katere učitelje naj bi vseboval trojni predlog. Sklep okrajnega ðolskega sveta se posreduje ðolskemu referentu koroške deželne vlade dr. Ausserwinklerju. Ta ga lahko potrdi, ima pa tudi možnost, da se odloči za kandidata, ki v trojnem predlogu ni uvrščen na 1. mestu.

V vsakem primeru pa se bo izkazalo, kaj bodo odločilni beljaški in deželni socialdemokrati bolj spoštovali: veljavni dogovor med manjšinskim svetom in deželno vladno oz. pomemben dosežek v korist dvojezičnega ðolstva - ali pa bodo za to žrtvovali edino dvojezično ljudsko ðolo v okraju Beljak-mesto.

Janko Kulmesch

PEDAGOŠKI INŠTITUT

Gutovnik nasledil Dolinarja

Glede pedagoškega sodelavca za slovenščino na Pedagoškem inštitutu (PI) je deželni ðolski svet odločil, da od letošnjega leta dalje opravlja te obveznosti mag. Mihael Gutovnik iz Sveč. Tako bo mag. Gutovnik nasledil prof. Lojzeta Dolinarja.

V pogovoru za Naš tednik je poslovodeči predsednik deželne ðolskega sveta mag. Werner Glas poudaril, da je prišlo do te odločitve na osnovi poseb-

nega hearinga, čigar člani so se soglasno izrekli za mag. Gutovnika.

Pedagoški sodelavec za slovenščino na PI je pristojen za nadaljnje in dopolnilno izobraževanje dvojezičnih učiteljev na ljudskih, splošno izobraževalnih in višje izobraževalnih ðolah.

Mag. Mihaelu Gutovniku želimo na njegovem novem delovnem mestu obilo uspeha v korist dvojezičnemu ðolstvu.

-Kuj-

Brez dvojezičnega ravnateljstva?

...esto, LŠ Marija na Zilji, grozi velika nevarnost, da bo prišla ob dvojezičnega/no ravnatelja/ico - in to
...o manjšinskim oddelkom deželnega šolskega sveta?

Popolna podpora prizadevanjem EL

Obisk Janeza Janše
na Koroškem.

Enotna lista je letos poleti povabila vse parlamentarne stranke Republike Slovenije na obisk na Koroško. Zadnji petek se je povabilu Enotne liste (EL) odzval predsednik Socialdemokratske stranke Slovenije (SDS) Janez Janša. SDS je najmočnejša opozicijska stranka v Sloveniji.

Po ogledu kulturnega doma v Pliberku se je delegacija SDS skupno z vodilnimi funkcionarji EL odpravila na Peco. Po vrnitvi v Veški stan in ob dobri kmečki malici se je razvnela zanimiva diskusija o perspektivah koroških Slovencev. Predsednik EL Andrej Wakounig je poročal o zadnjem volilnem uspehu EL na občinskih volitvah ter o prizadevanjih za manjšinski mandat. Janez Janša je v celoti podprl prizadevanja EL po zajamčenem mandatu. Poleg tega je Wakounig predstavil finančno krizo osrednjih političnih organizacij, še posebej pa časopisa



Foto: NTF/Feira

Stoje z leve: Jože Wakounig, Janez Janša, Blaž Kordež, Andrej Wakounig, Boža Robnik, Bernard Sadovnik, Nika Dolinar, Igor Roblek, Hubert Kordež; čepe: Bojan Hočevar, Vladimir Smrtnik, Branko Kelemina, Marjeta Smolnikar.

Naš tednik. Poslujoči tajnik EL in globaški podžupan Bernard Sadovnik je poudaril potrebo po samostojnem političnem nastopanju oz. EL. Janša mu je ponovno čestital za izvrsten uspeh globaške EL pri občinskih volitvah. Predsednik Slovenske gospodarske zveze (SGZ) dr. Matevž Grilc je dal gospodarskemu sodelovanju izredno po-

membnost. V zadnjih letih je nad 1000 ljudi, ki so bili zaposleni v mešanih podjetjih, izgubilo delo. Janez Janša se je popolnoma strinjal z izvajanjem dr. Grilca in dodal, da trenutna slovenska vlada namenja premalo pozornosti za svoje manjšine v zamejstvu. Dodatno ta vlada še ni sklenila proračuna za letošnje leto, ki pa je skoraj že mimo.

Mag. Vladimir Smrtnik, podpredsednik NSKS, je poročal o problemih znotraj manjšine, o blokadi obeh osrednjih organizacij, ki je bila opazna v zadnjem času. Ponovno se je Janša izrekel za skupno demokratično zastopstvo, katerega bi močna in odločna slovenska vlada lahko brez problemov uresničila.

Važno je jezikovno znanje in plodno sožitje

Mag. Herman Glas, poslovodeči predsednik deželnega šolskega sveta, vidi prihodnost v večjezičnih izobraževalnih ustanovah.

predsednik deželnega šolskega sveta.

Izhajajoč iz te njegove pedagoške politike, so mu Slovenska gimnazija, Dvojezična TAK in Višja strokovna šola za gospodarske poklice v Šentpetru zelo pri srcu. „Kakovost teh šol je izredno velika. To zato, ker gre za večjezične šole in ker opravljajo učitelji odlično delo.“ Rezultat tega je po mag. Glasu nadpovprečni delež akademikov. Predvsem pa je poslovodeči predsednik deželnega šolskega sveta prepričan, da imajo absolventi SG, TAK in šentpetrške šole precej boljše poklicne možnosti kakor učenci, ki obiskujejo zgolj

enojezične šole. Izhaja iz tega, da bo Slovenija prišla k EU in da je samo iz gospodarskih razlogov znanje slovenščine zelo pomembno. Poleg tega je na vseh treh šolah še dovolj prostih učiteljskih mest in upa, da se študentje pri svoji poklicni odločitvi tega zavedajo.

Kar zadeva personalne odločitve v obveznem šolstvu, pravi, da za to ni pristojen. „O nastavitvah učiteljev in ravnateljev odloča šolski urad deželne vlade, politično pa je to v odgovornosti dr. Ausserwinklerja.“ Zato tudi ni hotel zavzeti stališča k vprašanju dvojezičnih ravnateljev. Enako velja za vprašanje, kakšne bi lahko bile posledice, če

bi ustavno sodišče odločilo, da mora v ljudskih šolah biti pouk dvojezičen tudi na 4. stopnji. Prizna, da bi lahko prišlo do novega šolskega konflikta. Odločitev za dvojezično 4. stopnjo bi namreč pomenila več dvojezičnih razrednih učiteljev, to pa bi, kakor so že napovedale, nemškonalne sile spet izkoristile za gonjo proti dvojezičnim učiteljem, češ da gre za „diskriminacijo“ enojezičnih. Za mag. Glasa je nesporno, da bo v temu primeru odločitev pri dr. Ausserwinklerju.

Osebnost je prepričan, da je treba v smislu „plodnega sožitja najti v vseh manjšinskih zadevah konsensualne rešitve“. Sploh sta zanj plodno sožitje in jezikovno znanje najvažnejši pedagoški načeli, ki kažeta pot v uspešno poklicno in družbeno prihodnost Evrope.

Hkrati pa se zaveda, da je možno položiti temelje za večjezično izobrazbo že v osnovni šoli in da je zato tudi dvojezična obvezna šola nadvse pomembna za poznejše uveljavljanje doma in po svetu.

Janko Kulmesch

Funkcijo poslovodečega predsednika deželnega šolskega sveta je mag. Glas prevzel decembra 1997, še danes pa je zelo ponosen, da mu je v njegovi prejšnji funkciji (bil je ravnatelj gimnazije v Trgu/Feldkirchen) skupno z bivšim šolskim nadzornikom dr. Antonom Feinigom uspelo, da so na tamkajšnji gimnaziji uvedli slovenščino kot prosti predmet. „Kdor pozna Trg, ve, da to ni nekaj samoumevnega“, tako mag. Glas v pogovoru za Naš tednik.

Po izobrazbi je učitelj angleščine; po njegovem mnenju ima prihodnost samo tisti, ki čim bolj obvlada čim več jezikov. Trdno je prepričan, da si naj šolarji, dijaki in študentje nabirajo jezikovne izkušnje predvsem tudi v deželah, v katerih je jezik „doma“. Prav tako zelo zagovarja dvojezični pouk. Vesel je, da so na celovški Zvezni gimnaziji I (Völkermarkterring) uvedli tudi t.i. evropske naprede, v katerih sta učni jezik nemščina in angleščina. „Zanimanje za obisk teh razredov je precejšnje“, tako poslovodeči,

V teh dneh bo predsednik državnega zbora Janez Podobnik razpisal predsedniške volitve, ki morajo biti najkasneje 23. novembra. Sedanji predsednik Milana Kučana je že najavil svojo ponovno kandidaturu, ki jo bosta podprli vladajoča Liberalna demokracija Slovenije in Združena lista socialnih demokratov. Drugi štirje, ki so napovedali naskok na predsedniški prestol, so marginalni politiki nacionalističnih strank, ki v slovenskem političnem prostoru lahko naberejo največ dober odstotek glasov. Toda največja uganka ostaja, kdo bo predsedniški kandidat pomladnih strank oz. ali se bodo sploh lahko sporazumele o skupnem kandidatu.

Nekatere raziskave javnega mnenja kažejo, da bi se v tem trenutku s predsednikom Milanom Kučanom, ki mu vsi napovedujejo zanesljivo zmago, lahko enakovredno kosali samo premier dr. Janez Drnovšek, predsednik SDS Janez Janša in Janez Podobnik. Prvi ima ambicije, ki segajo prek slovenskih meja, poleg tega pa igra samo na zanesljivo zmago, drugi je v svoji stranki že rekel „ne“. Tako ostane samo Janez Podobnik, ki bi lahko zbral tudi nad trideset odstotkov glasov. Milana Kučana sicer ne bi mogel premagati, toda dober volilni rezultat bi po-



Jože Biščak

SLOVENIJA V ŽARIŠČU

Konec „slovenske pomladi“?

ložaj bratov Podobnik in Slovenske ljudske stranke dolgoročno tako utrdil, da bi postala najmočnejša stranka na prelomu tisočletja, saj do zdaj vodilno Liberalno demokracijo Slovenije skupaj držijo samo gospodarski interesi in privilegiji. To pa je dolgoročno premalo za stabilizacijo stranke.

Tega dejstva se zavedata tudi Janez Janša in predsednik SKD Lojze Peterle. Oba SLS očitata, da pozablja na pomladni blok in da brata Podobnik zganjata nepotizem, saj družina že obvla-

duje državni zbor in polovico vlade, zdaj pa hoče še predsedniško palačo. Toda v ozadju je nekaj drugega. Gre za prestiž med pomladnimi strankami in kdo bo vodja pomladnega bloka, dokler se blok ne bo dokončno ideološko razšel. Do nedavnega je bil nesporni lider Janez Janša, zdaj pa pobudo počasi in zanesljivo ter s preišljenimi potezami prevzemata brata Podobnik. Tega pa Peterle in Janša ne bosta mirno gledala, zato - vsaj tako se zdi - namerno rušita kandidaturu Janeza Podobnika, pač v

smislu, bolje, da vse podremo, kot pa da SLS dobi dodatne simpatije volilcev. Čeprav vsi dobro vedo, da je Janez Podobnik edina prava alternativa za Milana Kučana.

SDS in SKD so kot svoj zadnji predlog najavili možnost kandidature dr. Andreja Bajuka, pred pol leta najbolj resnega kandidata za finančnega ministra. Ampak človeka, ki ga slovenska javnost praktično ne pozna, promovirati kot možnega predsednika države, je praktično politični samomor. Doživel bi enako usodo kot dr. Ljubo Sirc, ki ga je za predsednika leta 1992 predlagala Liberalna demokracija Slovenije, saj je dobil manj odstotkov glasov, kot je prvotno na eni roki. Trije meseci so pa premalo, da bi se slovenska javnost seznanila z dr. Andrejem Bajukom, čeprav je vrhunski finančnik tudi v svetovnem merilu.

Za zdaj kaže, da se pomladne stranke med seboj ne bodo sporazumele, kajti najnovejši sporazum med strankami, ki ga je predlagala SDS, kandidaturu Janeza Podobnika izključuje. Na kaj takega pa SLS najbrž ne bo pristala. Zato je še najverjetnejši scenarij, da bo šla SLS na volitve s svojim kandidatom, SKD in SDS pa s svojim, to pa bo pomenilo konec pomladnega bloka.

Zakaj?

Zadnje čase se v koroško-slovenski javnosti pojavljajo očitki na račun slovenskih sporedov ORF. Pri tem se sprašujem, kje so tista neštetokrat izrečena opozorila pristojnim pri ORF, zakaj sploh ta kampanja proti novinarjem pri slovenskem oddelku ORF, kje so jasno argumentirani in s statističnimi podatki podkrepljeni očitki, ki niso majhni, sedaj jim odrekajo objektivnost in jim s tem očitajo manipulacijo? Sprašujem pa se tudi, zakaj nikjer nisem zasledil v Našem tedniku stališča vodstva slovenskega oddelka pri ORF? Ali se morda ti odgovori sploh ne objavljajo? In končno se je treba vprašati, ali niso očitki samo pripravljane poti za privatizacijo slovenskih radijskih in televizijskih sporedov? Če je temu tako, zakaj se dogaja to na račun še obstoječih slovenskih sporedov pri ORF in ne kot dodatna medijska ponudba?

Res je, da ima vsak, ki plačuje pristojbino za ORF, pravico, da se pritoži pri komisiji, ki sodi o objektivnosti. Toda zakaj se sedaj,

PISMI BRALCEV

ko je vložena pritožba, ne počaka na odločitev komisije. Ali je nadaljevanje očitkov posledica dvoma, da bi komisija lahko prišla do drugačnega rezultata in bi bil slovenski spored v radiju in televiziji rehabilitiran?

Da se sedaj nastopa, četudi zelo subtilno, proti podpisni akciji, ki sta jo sprožili Krščanska kulturna zveza in Slovenska prosvetna zveza skupno z ARGE Kärnten/Koroška, pa je seveda samo nadaljevanje ubrane poti.

Vesel sem, da doživljamo spet akcije, za katere sta odgovorni obe strani. Morda je prav zaradi tega med nekaterimi nastal preplah. Občutek imam, da je argumentacija podpredsednika NSKS mag. Vladimira Smrtnika v zadnji številki Tednika, predvsem pa argumentacija mag. Marjana Pippa v pismu bralca, izraz tega. V zadnjem odstavku namreč pravi, da je s svojim podpisom podprl podpisno akcijo (iz konteksta je razvidno, da gre za podpisno akcijo KKZ, SPZ in ARGE Kärnten/

Koroška), hkrati pa s svojimi pjasnili podpis že spet radira. Sprašujem se, zakaj potem podpisuje listo, na kateri je tako v slovenščini kot tudi v nemščini jasno in razumljivo izpovedana tudi solidarnost z „očrnjenim“ uredništvom slovenskega oddelka pri ORF. Čemu takšno taktiziranje?

Ali le niso v ozadju privatni interesi, ki naj bi se s tem ravnanjem nekoliko zakrili?

mag. Jože Blajs, Celovec

Pliberški jormak

Kakšen jormak zaženeta prispevka Poberki in Frložev Luka na strani 3 in 6 v NT.

Tudi stari Fikej je pripuhal na jormak in se po drugi rundi ustavil v „našem šotoru“. Bil je okrog 13.00 in bilo je polno, a zame in za mojo Lizo je bila še miza fraj.

Kako sem bil vesel, da so me kar trije nekdanji dijaki (kelnarji) pozdravili in si odtrgali časa, da so z mano poklepetali. Tudi neka

prijetnejša kelnarca me je osebno pozdravila. To me je precej razveselilo.

Naročil in pojedel sem ravno to, o čem pišejo, da je bilo strašansko drago. Prihajal sem ravno s celovškega **Altstadtzauber**. Zato me račun ni razburil. Danes pa le nekako mislim, da so uradni Slovenci res še tako razvajeni, da znajo samo še na brezplačnih mestih v prvi vrsti sedeti in se samo tam počutijo lepo, kjer sta jed in pijača poceni.

V šotor nas ni vabil **birt**, ampak kulturno društvo **EDINOST**. Čudim se samo, kako nam Slovencem kultura draga hodi, ker smo preveč navajeni na dobrodelne akcije. Tukaj se spomnim nekega naših, ki je trdil, da je zanj luksus biti Slovenec.

Tudi pivo je menda bilo tako drago. 6 piv pri **birtu** in 5 v našem šotoru stane lumpa enako, če more potem še šteti.

Moj predlog za jormak 1998 bi bil, da naj godrnjači z rokami pomagajo društvu pri delu v **našem šotoru** in ne s šolanim jezikom. To bi bila **EDINOST** v Pliberku.

Fikej ali Franc David

Dobrla vas: SPÖ je skušala preprečiti dvojezični vrtec

V ospredju seje občinskega sveta v Dobrli vasi, v petek 5. septembra 1997, je bilo spet enkrat vprašanje dvojezične skupine v otroškem vrtcu v Dobrli vasi.

Kot je znano, je občinski svet spomladi letos z glasovi EL, ÖVP in FPÖ ter proti glasovom SPÖ sklenil, da se najkasneje s pričetkom šolskega leta 1998/99 uredi dvojezična skupina v otroškem vrtcu. Sedaj je skupina staršev s podpisno akcijo zahtevala, da je treba tretjo skupino otroškega vrta odpreti že prej, ker je potreba dana in mnogo otrok ni več dobilo mesta v otroškem vrtcu. Starši so pisali, da nimajo nič proti, če je skupina dvojezična, jim gre samo zato, da začne čimprej delovati.

Čeprav je treba rešiti še nekatera odprta vprašanja tehničnega značaja ter tudi financiranje, sta odbora za finance in za otroške vrte na svojih sejah sklenila, da občinskemu svetu predlagata, naj čimprej ustvari vse pogoje za ureditev tretje skupine v otroškem vrtcu v Dobrli vasi, hkrati pa se naj razpiše mesto za dvojezično otroško vrtnarico.

Vrtnarica. V občinskem predstojništvu, kjer ima SPÖ s pomočjo pravice dirimiranja župana še večino, pa je župan Josef Pfeifer predloge odborov postavil na glavo: tretja skupina bi se naj uredila takoj, otroško vrtnarico pa bi naj izbrali izmed tistih, ki so se že pred poletjem potegovale za razpisno mesto v otroškem vrtcu, seveda za vodenje samo nemške skupine. O tem predlogu predstojništva je občinski svet moral pretekli petek razpravljati.

Hinavska politika. V zelo živahni diskusiji je občinski odbornik mag. Rudi Vouk (EL) županu in SPÖ očital, da vodijo hinavsko politiko. Skupina staršev, ki sedaj s podpisno akcijo zahteva takojšnjo ureditev tretje skupine v otroškem vrtcu, se je pojavila šele pred tremi tedni, župan pa sedaj takoj hoče uresničiti njihovo željo. Tudi Vouk se je zavzel za to, da čimprej pride do odprtja tretje skupine otroškega vrta, spomnil pa je, da je Enotna lista že pred šestimi leti zahtevala odprtje tretje skupine in to zahtevo po tem ponavljala leto za leto ob vsaki priliki. Tudi tedaj so si starši želeli, da čimprej pride do tretje skupine v otroškem vrtcu, vendar takrat žu-



Frakcijski vodja EL Mag. Rudi Vouk je lahko zadovoljen. Čeprav je bila SPÖ proti dvojezičnemu otroškemu vrtcu, mu je uspelo z ostalimi dvema frakcijama uresničiti dvojezični vrtec, ki bo začel delati 1998.

panu želje staršev nič niso bile mar, ker pač ni hotel držati svojčasne obljube, da bo tretja skupina dvojezična. EL je županu očitala, da sedaj skuša upravičene želje staršev zlorabiti za to, da bi sprevrgel sklep o ureditvi dvojezične skupine otroškega vrta. Hinavstvo pa je Vouk očital SPÖ z argumentom, da njena dejanska politika v vprašanju dvojezičnega otroškega varstva nikakor ne ustreza izjavam njenih voditeljev.

Dvorenost SPÖ. Šele v nedeljo je namestnik deželnega glavarja Ausserwinkler na televiziji rekel, kako strašno se mu zdi, da v Borovljah niso sklenili dvojezičnega vrta in da so težave tudi na Suhi. Zvezni kancler Klima zmeraj spet pravi, da je pripravljen storiti vse, kjer so si manjšine enotne. Ravno v vprašanju otroških vrtcev pa so si koroški Slovenci enotni kot v nobenem drugem vprašanju. Namesto da bi SPÖ karkoli podvzela, pa dejstva kažejo, da je prav SPÖ v Borovljah z njeno absolutno večino preprečila dvojezični vrtec, na Suhi pa je tudi prav SPÖ bila tista, ki je poskrbela za to, da se za vodenje dvojezične skupine nastavi enoje-

zična vrtnarica. Čisto isto skuša sedaj doseči SPÖ tudi v Dobrli vasi. "Tu mi je še ljubša politika FPÖ ali ÖVP, ki

Rekli so:

V Dobrli vasi sta FPÖ in ÖVP vsaj pripravljeni držati besedo, če sta se enkrat priborili v nekem vprašanju le do tega, da preskočita senco.

MAG. RUDI VOUK (EL)

Čas za dvojezični otroški vrtec v občini Dobrla vas še vedni ni zrel.

ŽUPAN JOSEF PFEIFFER (SPÖ)

odkrito povejo, da narodni skupnosti tega ali onega nikakor niso pripravljeni dati. Potem lahko namreč tej politiki ravno tako odkrito nasprotujem in se borim proti njej ter sem prepričan, da so argumenti na naši strani. V Dobrli vasi sta ti dve stranki vsaj pripravljeni držati besedo, če ste se enkrat priborili v nekem vprašanju le do tega, da preskočita senco.

SPÖ pa se navzven dela tolerantno, dejansko pa ni pripravljena storiti ničesar", je rekel Vouk.

Župan Pfeifer je v odgovoru potrdil, da po njegovem mnenju čas za dvojezično skupino v otroškem vrtcu še zmeraj ni zrel.

Člani občinskega predstojništva Vouk (EL), Karner (FPÖ) in Grascher (ÖVP) so vnesli spreminejalni predlog, da naj občina takoj razpiše mesto za dvojezično otroško vrtnarico. Le v primeru, da se nobena dvojezična kvalificirana vrtnarica ne bi javila, bi naj za enkrat tretjo skupino otroškega vrta vodili samo enojezično, v tem primeru pa bi naj razpis ponovili še pred poletjem naslednjega leta, tako da bi dvojezična skupina bila urejena najkasneje jeseni 1998, kot je bil tudi prvoten sklep. Ta predlog je dobil tudi večino z 12 : 11, zanj so glasovale frakcije EL, FPÖ in ÖVP, proti pa celotna SPÖ.

Kaže, da bo dvojezična skupina v Dobrli vasi začela delovati verjetno že z začetkom novega leta. Prav tako kaže, da bo dotlej potrebnih še nekaj glasovanj, katerih rezultat bo verjetno 12 : 11.

NA KRATKO

Termini. Pokojninska zavarovalnica delavcev (Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter) ima meseca oktobra spet vrsto govorilnih ur na južnem Koroškem. Predvideni so termini v naslednjih krajih: Velikovec (2. 10. od 8. do 11. ure - zbornica), Pliberk (2. 10. od 12.30 do 13.30 - občinski urad), Beljak (3. 10. od 8. do 12. ure - Gebietskrankenkasse). Na govorilnih urah se je možno informirati tudi o vseh vprašanih zavarovanj v primeru nezgod in bolezni ter o vprašanih na zavarovalnico brezposelnosti.

Sejem. V Kranju so preteklo sredo, 9. septembra, odprli 7. strokovni sejem „Slovenski proizvod - slovenska kakovost“ ter 21. gorenjski obrtni sejem. Sejma bosta odprta še do nedelje, 12. septembra.

Spremembe. V krški škofiji bo prišlo s 1. septembrom do nekaterih personalnih sprememb. V dekaniji Dobrla vas je postal **mag. Jože Andolšek** provizor fare Apače. Te naloge je bil razbremenjen p. Stane Okorn, ki ne bo več v službi škofije. V dekaniji Borovlje je v fari Žihpolje oddal mesto stalnega diakona Gottfried Schildberger. V dekaniji Šmohor so župniku **Stanku Trapu** dodelili še fari Brdo in Melviče.

V Celovcu pa je bil **dr. Jože Marketz** (župnik na Radišah) ponovno za naslednjih 5 let imenovan za vodjo slovenskega oddelka škofijskega ordinariata.



Dr. Jože Marketz je potrjen za naslednjih 5 let.



Kmečki trg v Borovljah je bil zelo velik uspeh. Zanimanje kupcev je bilo veliko, tako da so bili domači kmetje zadovoljni in bodo takšen prodajni sejem v prihodnje pogosteje prirejali.

Kmetje v Kotmari vasi so uspešni v direktni prodaji

Kotmirški kmetje so si s kmečkim trgom odprli dodatne nove možnosti direktnega trženja svojih proizvodov. Pobudnik trga je bil Folte Leutschacher.

Človek z zdravo pametjo in velikim čutom odgovornosti za zdravo prehrano zna premišljeno kupovati. Kmetje se zato povsod trudijo, da nam ponujajo spet zdrave izdelke - mleko, skuto, maslo, meso, klobase, salame, kruh, jajca in zelenjavo. V Kotmari vasi, pred celovškimi durmi, se je že uveljavil dvojni način posredovanja kmečkih dobrot. Nekateri kmet-

je obveščajo stalne stranke o ponudbi, sprejemajo naročila in dostavljajo zeleno hrano na dom. Drugi se enkrat na mesec zberejo v vasi in na „kmečkem trgu“ ponudijo sveže blago številnim obiskovalcem. Vsako prvo soboto v mesecu prodaja 12 proizvajalcev neposredno zdravo kmečko hrano in zanimanje je vsakokrat večje. Tokrat so prišli še gradiščanski vino-

gradniki in dali poskusiti dobro kapljico z gričev vinorodnega področja Neusiedler See. „To je dobro in plodno sodelovanje,“ pravi pobudnik kotmirškega kmečkega trga Folte Leutschacher, p. d. Masovnjak. „Jeseni gremo kotmirški kmetje spet na Gradiščansko, saj še iz lanskih izkušenj vemo, da so tam naši izdelki zelo dobrodošli.“

Cestni koncept od Komlja do Železne Kaple

Bo v okviru regionalnega koncepta prišlo tudi do izgradnje smučišča na Peci?

Naslednjo sredo, 17. septembra 1997, bodo podjunske občine predstavile cestni koncept od Komlja preko Pece do Železne Kaple.

Inciativo za ta projekt je prevzelo društvo za regionalni razvoj južne Koroške (Verein Regionalentwicklunglung Südkärnten), ki bo izdelal cestni koncept od Železne Kaple do Komlja. Ta projekt predvideva detajliran cestni koncept okoli Pece, kar pomeni do so vključene tudi občine iz Slovenije. Cilj projekta je, da s konceptom dobi regija finančna sredstva, ki bi

jih sicer ne mogli usmeriti v Podjuno. Predvsem gre za sredstva EU (npr. INTERREG), ki ima prav za take projekte predvideno precej denarja.

Eden izmed projektov, ki bi imel dobre izgleda za finančno podporo EU, je meddržavno smučišče na Peci. Izgradnjo Pece za turiste občin Bistrica, Pliberk,

Mežica in Črna že leta podpirajo, toda zaradi pomanjkanja financ nikoli ni prišlo do resnejših konceptov. Sedaj, ko bi bilo možno iz Bruslja dobiti sredstva za slovenske in avstrijske občine, so možnosti realnejše kot kdajkoli prej. Naslednjo sredo bodo predstavniki občini koristili možnost za predstavitev koncepta, ki ga naj bi podprla tudi deželna vlada.

BOROVlje – DVOJEZIČNI OTROŠKI VRTEC

Društvo ustanovljeno, vrtec bo vrata odprl 22. septembra

V torek, 9. septembra, zvečer so Pri Bundru v Borovljah proponenti in starši ustanovili društvo „Dvojezični otroški vrtec Borovlje“.

Kot smo že nekajkrat poročali, so se društveniki v Borovljah po negativnem sklepu občinskega odbora odločili ustanoviti zasebni otroški vrtec. Primerne prostore so našli v stari Posojilnici - Bank Borovlje v Postgasse 4. Takoj potem so tudi pričeli z adaptacijo prostorov, ki je sedaj skorajda že zaključena. Največjo skrb pri adaptaciji prostorov je gotovo nosil Melhior Verdel, ki je bil za to tudi poverjen. Blagajničar društva dr. Franc Wutti bo že v teh dneh poravnal račune.

Sočasno so vodili tudi pogovore o možnosti subvencioniranja na deželni, zvezni in občinski ravni. Zadnji torek pa so se nato zbrali glavni pobudniki, da bi ustanovili društvo. Tako je pred tem frakcijski vodja Volilne skupnosti mag. Peter Waldhauser vložil statute društva „Dvojezični otroški vrtec“, ki jih je oblast tudi odobrila. Na tem ustanovnem občnem zboru je bil za prvega predsednika društva

izvoljen mag. Roman Verdel (beri pogovor). Skupina, v kateri mora biti najmanj 15 otrok, je zagotovljena, seveda pa so možne še dodatne prijave. Tako bo vrtec pod vodstvom Angele Kuchling (otročka vrtnarica) in Beatrix Kreutz - Verdel (pomočnica) v ponedeljek, 22. septembra, ob 7.00 uri zjutraj odprl svoja vrata.

Odbor: predsednik: mag. Roman Verdel; **podpredsednik:** dr. Roman Schellander; **blagajničar:** dr. Franc Wutti; **namestnik blagajničarja:** mag. Lorenc Kreutz; **tajnica:** Andreja Müller; **namestnica tajnice:** Mirjam Kampuš; **razširjeni odbor:** mag. Vera Wutti-Incko, Jožica Ojcl; **nadzorni odbor:** mag. Peter Waldhauser, Melhior Verdel, Sonja Wakounig.

Igor Roblek



Glavni pobudniki ustanovitve „Dvojezičnega otroškega vrtca“ so bili zastopniki Volilne skupnosti in društveniki. Z leve: Peter Waldhauser, Melhior Verdel, Franc Wutti, Andreja Müller.

AKTUALNI POGOVOR



„Prva naloga je rešiti finančne probleme.“

Predsednik društva „Dvojezični otroški vrtec“ mag. Roman Verdel.

V torek ste ustanovili društvo „Dvojezični otroški vrtec“. Bil si izvoljen za prvega predsednika. Kaj so tvoje prve naloge?

Mag. Roman Verdel: Prva naloga je gotovo rešitev finančnih problemov. V ta namen bomo že v naslednjih dneh nadaljevali pogovore z zastopniki občine, dežele in zveze. Nadalje je potrebna čimprejšna dokončna ureditev poslojpa in igrišča (dela bodo končana naslednji teden). Formalno moramo nastaviti še vrtnarico in pomočnico. Vse to naj bi bilo končano do ponedeljka, 22. septembra, ko naj bi vrtec odprl svoja vrata.

Kaj bo nudil vrtec?

Otroški vrtec bo poldneven. Pogovorni jezik bo slovenski, poleg tega seveda tudi nemščina in v manjših enotah bomo ponujali tudi angleščino (v sodelovanju s stro-

kovnjaki, ki imajo na tem področju tudi izkušnje). Razen tega bomo imeli tudi predšolsko glasbeno vzgojo, ki jo bom vodil jaz.

Stroški so relativno visoki, kako mislite vrtec financirati?

Pri banki smo morali najeti kredit. Celotni stroški za adaptacijo bodo znašali nad 1 milijon šilingov. Poleg subvencij z javne strani bomo uvedli, kakor je pri društvih normalno, tudi članstvo in podporne člane. Še enkrat pa bi poudaril, da si od občine, dežele in zveze upravičeno pričakujemo finančno podporo.

Kaj pričakujete od občine?

Ustanovitev zasebnega otroškega vrtca je samo predhodna odločitev, kajti od upravičene zahteve po dvojezični predšolski vzgoji ne moremo odstopati. Tako se bomo o možnih prispevkih občine še z njo morali pogajati.

Znana mednarodna organizacija „Gesellschaft für bedrohte Völker“ je na občino Borovlje, na župana dr. Krainerja (SP) in na podžupana W. Hafnerja (SP) naslovila protestno pismo zaradi odklonitve dvojezične skupine v otroškem vrtcu. Predsednik združenja Tilman Zülch omenja protimanjšinski duh sklepa, ki sploh ni združljiv z evropskim mišljenjem.

Dobesedno meni: „Der Gemeinderatsbeschluss vom 8. Juli ist nicht nur eine Ohrfeige für die slowenischsprachigen Bürger ihrer Gemeinde, deren Kindern die muttersprachliche Kindergartenziehung verwehrt bleiben soll. Viel schlimmer ist die Botschaft, die von Ferlach/ Borovlje an alle nicht-deutschen Minderheiten in Österreich ausgeht: nämlich, daß der Volksgruppenschutz in Österreich trotz Artikel 7 des Staatsvertrages und Volksgruppengesetz nur ein Lippenbekenntnis ist und man in Wirklichkeit von den Minderheiten Anpassung erwartet.“

PLIBERK

Avstrijsko-slovenski seminar statistike

V petek, 17., in soboto, 18. oktobra, poteka v Pliberku (hotel Breznik) drugi statistični seminar mladih statistikov. Prireja ga Joanneum Research Graz, tehnična univerza v Gradcu in Univerza v Ljubljani. Cilj srečanja je, da mladi statistiki dobijo možnost predstaviti svoje delo pred mednarodnim poslušalstvom. Zaradi tega so povabljeni mladi iz Slovenije in Avstrije, ki naj dajo vpogled v svoje delovanje (posamezna predavanja so omejena na 45-minutni govor v angleščini). Pričetek seminarja je 17. oktobra ob 14. uri in je, kakor lansko leto, pod pokroviteljstvom pliberškega župana mag. Raimunda Grilca, ki udeležence tudi to leto vabi na večerno degustacijo. Znanstveni del bo zaključen v soboto, 18. oktobra ob 12.30, nato pa je na sporedu še ogled Pliberka in njegovih znamenitosti.

Prireditelj vabi vse zainteresirane, da se udeležijo srečanja in sodelujejo pri diskusijah, izmenjavanju informacij in vzpostavljanju znanstvenih stikov. Predavatelji lahko profitirajo od pripomb in povzetkov in to naj zagotovi uspeh dogodka.

Za prenočevanje je v hotelu Breznik rezervirano nekaj sob (cena za noč z zajtrkom znaša 380.–, registracijskega davka ni).

Kdor ima zanimanje nad udeležbo, naj se **do 15. septembra** obrne na tale naslov: Hermann Katz, Joanneum Research, Tel: 0316/ 876 553, Fax: 0316/ 876 563. **Adke**

NOVE KNJIGE

Hans Tauscher „...meni zemlja draga je, domača lepa vsa“

Hans Tuschar, ki ga poznamo po knjigah, v katerih opisuje gore in naselja, je hotel pokazati iskreno ljubezen do domovine, do naroda in do rodne zemlje še z lirično govorico in je izdal zbirko tako časovno kot kakovostno zelo različnih pesmi. Žal je prepričan, da mora imeti „Pesem o Karavankah“ še kitico v slovenščini (samo kakšno: „Kjer Kranjsk's Koroško združen je, tam Karavanke so...“). Nekateri pesmi pa so prav prijetne, jezikovno vsečne, polne zdrave kritike in duhovitih pripomb o sodobni družbi. Označbe posameznih zveznih dežel so ponešene, toda zaradi narodopisnih pripovedk in hvalospevov boroveljske okolice je knjizica vredna širšega zanimanja.

Hans Tuschar, Wenn das Herz übergeht založba Johannes Heyn, Celovec 1997.

V Dolju je slavil 60. rojstni dan **Hermann Male**. Slavljencu ob tem lepem osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja.

Minuli ponedeljek je obhajal rojstni dan **Lukas Kordesch** iz Podjune pri Globasnici. Pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo sodelavci Mohorjeve knjigarne in kolegi nogometnega kluba Globasnica.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Francu Ambrušu** iz Štebna pri Globasnici, **Ljudmili Sticker** iz Globasnice in **Tereziji Pachtev** iz Pliberka. Vsi ostali člani društva upokojencev Pliberk slavljencem pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo Našega tednika.

Pred nedavnim je obhajala osebni praznik **Monika Novak** z Bele pri Železni Kapli. Pristrčnim čestitkam domačih in prijateljev se pridružuje uredništvo Našega tednika.

V Podgori pri Globasnici je obhajala jubilejni rojstni dan **Milka Lamprecht**, zakar od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači in sorodniki.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mici Pasterk** z Bele pri Železni Kapli, ki je obhajala osebni praznik. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje!

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Edit Sovak** iz Lovank, **Ljudmili Sadjak** iz Podjune pri Globasnici, **Mariji Mohar** z Lancove, **Mirku Ogrisu** iz Drabunaž, **Jožefu Erschenu** iz Lovank, **Mihu Zundru** iz Kokij, **Mihu Bajcu** iz Podjune, **Mariji Preinig** iz Grabalje vasi, **Matiju Hriberniku** iz Gluhega lesa, **Justi Sadnikar** iz Nagelč in **Ani Urban** iz Gorič. Vsi ostali člani slavljencem pristrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo Našega tednika, ki kliče slavljencem na

ČESTITAMO

množa zdrava in milosti polna leta.

V Selah sta obhajala osebni praznik **Tičej Čertov** in **Nuži Oraže**, po domače Pripostnik. Obema veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Prihodnji teden bo slavila 50. rojstni dan in god **Milka Kelih** iz Sel. Slavljenci ob tem dvojnem jubileju od srca čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači, znanci in EL Sele.

Marko Gregorič iz Male vasi pri Globasnici bo v ponedeljek obhajal rojstni dan. Občinske-

mu odborniku EL iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam Našega tednika se pridružuje EL Globasnica.

Minulo soboto je obhajal osebni praznik **Franc Paulič** z Obirskega. Domači in znanci mu ob tej priložnosti od srca čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

74. rojstni dan je slavila **Marija Žuntar** iz Črgovič. Slavljenci ob tem lepem osebnem prazniku iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti pol-

na leta. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in sorodniki.

Naslednje voščilo je namenjeno **Rupiju Wrulichu** z Radiš za 65. rojstni dan. Od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva!

Mihej Drug s Svetega Mesta nad Žvabekom bo v ponedeljek obhajal rojstni dan. Občinskemu odborniku EL iskreno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam uredništva Našega tednika se pridružujeta EL Suha in SJK.

Marija Stossier, po domače Pirševa mama iz Kotmare vasi, je slavila 80. obletnico življenja. Slavljenci ob tem visokem osebnem jubileju pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

Minulo soboto je obhajala 27. pomlad **Marija Jug**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači.

Za osebni praznik čestitamo tudi **Mariji Hribar** z Obirskega. Vse najboljše!

Pred nedavnim je slavil osebni praznik **Franci Pristovnik**, po domače Husov iz Sel. Znanci in prijatelji mu ob tej priložnosti čestitajo in kličejo na mnoga leta v sreči in zdravju. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

V soboto, 6. septembra je obhajala rojstni dan **Mara Smrtnik** z Obirskega. Čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja in osebne sreče. Čestitke veljajo tudi možu **Hanziju**, ki prav tako obhaja rojstni dan.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebni praznik **Andreju Schüttelkopfu** iz Velike vasi in **Francu Wrolichu**, po domače Jurču iz Podgorij. Vsi ostali člani društva upokojencev Šentjakob slavljencema pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo Našega tednika.

Rojstni dan bo v ponedeljek obhajal **Hanzi Mešnik** iz Gorij na Zilji. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva Našega tednika se pridružuje VS Straja vas.

ČESTITKI TEDNA

70. življenjski jubilej Janeza Kolterja



Po poklicu je bil zidar, po vojni pa je bil glavni steber domačega kulturnega, političnega in združnega življenja – dokler ni v sedemdesetih in na začetku osemdesetih let predal vodstvo KPD Drava in EL Žvabek v roke Lenarta Katza. Poleg tega je tudi zvest pevec domačega cerkvenega zbora.

Janezu Kolterju z Dobrave pri Žvabeku želimo ob njegovem nedavnem osebnem prazniku obilo zdravja ter božje blagoslova. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo EL, KPD Drava, žvabeški cerkveni zbor ter Posojilnica-Bank in Zadruga Market Pliberk. Na mnoga leta!

Pred poročni oltar ...

...farne cerkve v Žitari vasi sta preteklo soboto stopila zagnana kulturnika **Vladimir Polzer** iz Šentprimoža in Žitrajčanka **Veronika Micheuz**. Mladi par je ob asistenci domačega župnika Gotthardta vezal Hanzi Rosenzopf. Poročni obred so s pesmijo in glasbo olepšali domači cerkveni zbor, mladinski zbor Šentprimož ter Andreja Korenjak s prečno flavto in Stanko Polzer na orglah. Svatje so se nato preselili k Mohoriču v Rikarjo vas, kjer je ob zvokih ansambla Alpe Adria sekstet bila pripravljena prava domača ohcet. Med veselico so zakoncema čestitali v pesmi MePZ Danica in folklorna skupina SPD Trta ter v besedi poslovoedeči tajnik EL Bernard Sadovnik, saj je ženin tudi aktiven občinski politik.

Zakoncem želimo na novi življenjski poti mnogo sreče in medsebojnega zaupanja ter veliko sončnih dni. Čestitkam se pridružujeta NT in NSKS.



V nedeljo, 14. septembra 1997

316. Rozalsko žegnanje

V eč tisoč ljudi se vsako leto udeleži znanega in tradicionalnega rozalskega žegnanja. Mnogi prihajajo zaradi pristinega domačega vzdušja, ki je na rozalskem žegnaju edinstveno, drugi zaradi prekrasnega kraja in okusnih domačih jedi (klobase, krapi idr.). Včasih bolj, toda tudi danes pa je pri obiskovalcih v ospredju seveda verski vidik – obisk sv. maš v cerkvi sv. Heme oz. na prostem. Dekan Peter Sticker: „Upam trditi, da je tudi še danes pri večini obiskovalcev žegnanja v ospredju le verski vidik.“

Vsekakor bo ob lepem vremenu tudi letos mrgolelo obiskovalcev na Gori sv. Heme. Večina bo prišla z zasebnimi avtomobili, zato občina Globasnica opozarja, da je na kraju žegnanja omejeno število parkirišč. Mladina se naj bi odpravila na goro peš, vozniki avtomobilov pa so naprošeni, da se obnašajo disciplinirano in upoštevajo navodila nadzornih organov žandarmerije in gasilcev. Dovoz na parkirišče na sv. Hemi je možen iz Žitare



„Pri večini obiskovalcev žegnanja je v ospredju gotovo še vedno verski vidik.“

dekan
PETER STICKER

vasi in iz Globasnice.

Kustos antičnega muzeja v Globasnici Janez Havel opozarja, da je muzej na dan rozalskega žegnanja odprt od 13. ure naprej. Na ogled pa so seveda tudi izkapanine na sv. Hemi, če je želja, tudi z vodičem.

Če obiščete rozalsko žegnanje, si oglejte tudi

izkapanine

pri sv. Hemi in

občinski muzej

v Globasnici.

Odprt od
13. do 17. ure

RAZPORED SV. MAŠ

- 8.00:** v cerkvi sv. Heme (mašuje Sticker)
- 8.45:** v cerkvi sv. Heme (Cvetko)
- 10.00:** na prostem pri izkapaninah (Rosenzopf)
- 11.00:** nemška sv. maša na prostem pri izkapaninah (Gotthardt)



Ernst
WÖLBL
MESARIJA

Odprto vsak
četrtek in petek ter
vsako soboto in nedeljo

Gostišče
JUENNA
ČEPIČE, telefon: 04230/271

Štefan
Stefitz
MESARIJA



Obilo užitka na rozalskem žegnaju ob domačih krapih in klobasah pod domačo lipo.

Gostilna
Šoštar

SPAR – trgovina

CAFE
Kosta
KLAGENFURT
10.-Oktober-Str. 20 u. 26
Telefon 0463/55536

se veseli Vašega obiska na rozalskem žegnaju

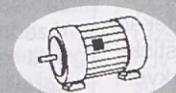
Manfred
Greiner
PEKARNA

Zaposlimo
ELEKTRIKARJA

Nastavitev je možna takoj

ELEKTRO- u. KÄLTETECHNIK

Motorenwicklerei
Installationen
Service



Wärmepumpen
Regelung
Klima

SCHEST

Traundorf/Strpna vas 88, 9143 St. Michael/Šmihel
Telefon und Fax 0 42 30 - 709

Za rozalsko žegnanje se oglasite pri

Šteklu v Globasnici

na **kosilo!**

Kotmara vas: umrl je Lekšan Bisjak

Pred kakim poldrugim mesecem je še obhajal 87-letnico. Nekaj dni zatem pa je hudo zbolel. Tudi v celovški bolnišnici ni bilo več pomoči. V soboto, 30. avgusta 1997, je Lekšan Bisjak umrl.

Rodil se je 19. julija 1910 pri Štorniku na Plešivcu. Hiša ne stoji več. Leta 1909 jo je kupila mati z denarjem, ki si ga je prislužila, ko je služila na kmetijah. Lekšan je že kmalu sam čutil vse trdote bajtarskega življenja. Moral je služiti. Z vozičkom je peš vozil mleko v Celovec. Po končani ljudski šoli se je najprej začel učiti za čevljarja, a tega zdravstveno ni zmožal. Spet je šel delat na kmete. 50 grošev do dva šilinga je bilo mogoče zaslužiti na dan. Pri zidarjih je bilo mogoče zaslužiti 50 grošev na uro. Leta 1940 je moral k vojakom. Bil je v Rusiji, na Danskem, na Štajerskem blizu Ptuja, na koncu v Železni Kapli. Leta 1975 je odšel v pokoj.

V svojem življenju je moral pretrpeti dva zelo huda družinska udarca. Leta 1963 se je ubil



Lekšan Bisjak †

starejši sin Lekši star 16 let, leta 1966 je umrla prva žena Matilda; zapustila je hčer in sina.

Lekšan Bisjak je čez 65 let pel pri Gorjancih, skoraj 70 let je pel v cerkvi. Veliko je tudi igral. Bil je na raznih pevskih turnejah po Jugoslaviji, tudi na tisti znameniti v začetku tridesetih let, katero je vodil škocijanski župnik Vinko Poljanec. Za svojo dolgoletno pevsko dejavnost je leta 1992 ob 850-letnici Kotmare vasi kot najstarejši aktivni pevec v občini prejel občinsko odlikovanje. Rajni je bil zelo družaben človek,

poln zdravega humorja. Pri ljudeh je bil zaradi svoje dobre volje, pridnosti in ustrežljivosti zelo priljubljen. Kot zidar je mnogim pomagal postaviti lastni dom. Kot pevec je mnoge svojih prijateljev in znancev pospremil na njihovi zadnji poti in jim s tem izkazal najslednjo zemeljsko čast.

Pogreb je bil v četrtek, 4. septembra. Župnik Maks Michor se je rajnemu zahvalil za dolgoletno zvestobo. V imenu SPD Gorjanci se je zahvalil Jože Wakounig. Dokler so dopuščale moči in zdravje, je Lekšan sodeloval pri društvu. Do zadnjega se je živo zanimal za društveno delovanje. Cerkveni in društveni pevci so se poslovlili, kakor je bila želja rajnega, s pesmima „Vse pod soncem hitro mine“, in „Rož, Podjuna, Zilja“ V slovo je zapel tudi mešani oktet Singkreis Klagenfurt-Wörthersee. Zeni Antoniji, hčeri Matildi z družino, sinu Franciju in vsem sorodnikom velja naše sožalje. Rajni Lekšan naj počiva v božjem miru. Njegov spomin nam bo časten.

Smrt Kreszencije Lessiak

Globasnica. Mrtvaški zvonovi v Globasnici ne utihnejo. Konec zadnjega tedna so naznanili smrt priljubljene matere Kreszencije Lessiak rojene Mostegl. Dolga leta je rajna mati živela pri Vogarju v Slovenjah. Tako je vsem domačinom v spominu, ko je prehodila dan za dnem dolgo pešpot od Vogarja dol v Globasnico in spet nazaj. Vaščani so jo v teh dolgih letih spoznali kot dobro in nasmejeno žensko. Ko se je preselila v Globasnico je našla dom in oskrbo pri sinovih. Vsa ljubezen, ki jo je razdajala svojim otrokom so ji še predvsem v času starosti in boleznih spet vrnil. Kljub temu se je še tudi v tem času rada sprehajala in iskala pogovor z sovaščani.

V torek, 9. sept. je množica sorodnikov in vernikov pospremila rajno mater na njeni zadnji zemeljski poti v domačo cerkev in na tamkajšne pokopališče. Pogrebne obrede je opravil dekan Peter Šticker, pesmi žalostinke pa je v slovo zapel cerkveni zbor. Rajna Kreszencija Lessiak naj prejme za vsa dobra dela zaslužen plačilo večnega življenja. Sinovom Ottu, Gerfriedu in Petru z družinami pa izrekamo našo iskreno sožalje.

Bernard



Polje, kdo bo tebe ljubil . . .

Zadnje slovo od Lipejevega Vanča

Čirkovče. Pretekli petek so na pokopališču na Suhi položili k večnemu počitku Vanča Hanjina, p. d. Lipejevega Vanča iz Čirkovč. Rajni je v 54. letu starosti umrl za zahrbrtno boleznijo. Na pliberškem jormaku so ga domačini še videli dobro razpoloženega, nekaj dni navrh pa je že moral nastopiti svojo zadnjo zemeljsko pot. Rajni je po poklicu miner, kjer je veljal za vsestranskega strokovnjaka. V zadnjih letih pa se je bolj posvetil kmetovanju in je to delo opravljal z velikim veseljem, čeprav ga je zalezla bolezen, ki jo je z veliko portpežljivostjo prenašal ob pomoči žene Fanike, ki je vzorno skrbela za svojega moža. Kot zelo zaveden narodnjak je redno spremljal dogajanje v slovenski narodni

skupnosti in se - predvsem še v narodnopolitično razburkanih 70-tih letih - zelo zavzemal za enakopravnost svoje narodne skupnosti. Sodeloval je tudi v nekdanjem partizanskem pevskem zboru in je zelo rad obiskoval tudi prireditve, ki so bile posvečene protifašističnemu boju. Pretekli je na Suhi prežgodaj našel svoj zemeljski počitek. Župnik Šimej Wutte je bral mašo zadušnico, cerkveni zbor pa je rajnemu Vanču zapel v slovo nekaj zelo lepih pesmi žalostinke. Ženi Faniki, otrokom Mariji, Hannesu, Stanaku, Tatjani in Alenki ter vsem sorodnikom velja naše iskreno sožalje. Vsi, ki so Vanča poznali, ga bodo obdržali v zelo dobrem spominu. Naj mu bo domača zemlja lahka. S. K.

KOŽENTAVRA

Umrla je Petrejeva mama Marija Malle

9. avgusta nas je za vedno zapustila gospa Marija Male. p. d. Petrejeva. Rajna kmetica in gospodinja, ki je z možem Simonom vzgojila dva otroka, je prav letos vigredi slavila častitljiv jubilej 90-letnico. Z možem Simonom, ki je ženo zaradi smrti že pred leti zapustil, sta imela kmetijo v Kožentavri in gospodarila, dokler so moči dopuščale. Ko je starost to onemogočila, sta bila primorana dati kmetijo v najem družini Jenko. Rajnka Petrejeva je v življenju doživela vso krutost usode, saj je bila v vojnih letih z družino izseljena, vendar se na srečo mogla zopet vrniti. Svojo povezanost s slovensko narodno skupnostjo je izkazovala kot zvesta bralka NAŠEGA TEDNIKA, ki ga je petek za petkom težko pričakovala. Naj ji bo zemlja lahka. Družini in sorodnikom izrekamo naše sožalje.

GLOBASNICA

Slovo od Boštanove mame Apolonije Wölbl

Pred nedavnim je za vedno zatisnila svoje oči Apolonija Wölbl p.d. Boštanova mater iz Male vasi pri Globasnici.

Rajna se je rodila 27. 11. 1910 v Strpni vasi. Skozi mlada leta in tudi kot vestna kmetica je bila tesno povezana z domačo grudo ter s potrpljenjem in trdno voljo tudi preživela hud pred- in povojni čas. Z materino ljubeznijo je skrbela za družino, predvsem za otroke in tudi za vnuke. Ta ljubezen pa je bila tudi temelj, da je hčerka skupno z družino skrbela za ostarelo mater do smrtnega dne. Pogrebne rajne Boštanove matere se je udeležila množica sorodnikov in znancev na njeni zadnji zemeljski poti v globaško farno cerkev in tamkajšne pokopališče. Pogrebne obrede je opravil domači župnik dekan Peter Šticker, pesmi žalostinke pa je zapel domači cerkveni zbor pod vodstvom Bernarde Srienc. Naj se rajna Boštanova mater odpočije od zemljskega tera in dela in prejme plačilo večnega življenja. Hčerki Ani in njeni družini ter vsem sorodnikom pa izrekamo naše iskreno sožalje.

Bernard

Slikarji so se v Svečah dobro počutili

SPD Kočna v Svečah je po številu članov sicer majhno društvo, a po učinkovitosti na kulturnem področju eno največjih v Rožu.

Ena najbolj uspešnih dejavnosti je gotovo Slikarski teden, ki so ga v soboto, 6. septembra, zaključili. V tem tednu imajo vaščani priložnost, da doživljajo umetnost v živo in jim kultura ni abstraktni pojem, ampak konkretno delo posebno sposobnih človekovih rok in ustvarjalnosti. Cilj in smisel oz. dejanski namen slikarskega tedna je medsebojni stik: umetniki naj bi našli stik med sabo.

Splošno vzdušje je bilo letos zelo dobro, toda močne osebnosti se običajno ne morejo tako hitro povezati. Kdor je bil odprtejši, se je veliko naučil od strokovnega kolega. Umetniki naj bi našli stik s tistimi, ki so radi aktivno sodelovali v tečaju. Vodji letošnjega tečaja Julian Taupe in Rudi Benetik sta se zelo potrudila in posebno odrasli so na zaključni razstavi pokazali lepe risbe, posrečene barvne kombinacije in lične podobe naravnih vtisov.

Umetniki so veseli, da najdejo tudi stik s prebivalci, ker običajno ne ustvarjajo samo zase, ampak zato, da posredujejo duhovne vrednote drugim. Še med tednom so tisti, ki se zanimajo za umetnost, prihajali k slikarjem in z njimi razpravljali; ob zaključnem večeru pa se je izkazalo, koliko ljudi se resno zanima za umetnost – številni obiskovalci so si zelo kritično ogledali razstavljene slike in risbe, po-



Organizatorica Tatjana Feinig se je veselila uspešnega slikarskega tedna.

vpraševali avtorje in prosili za razlago, navsezadnje pa napravili nekaj listov malega formata po dosegljivi ceni, ki so dali pristen vtis umetnikovega dela.

Strokovno sta letos izstopala Giuliano della Libera Lhupo iz Benečije in prof. Lucijan Bratuš iz Ljubljane. Oba sta poživila slikarsko skupino z izredno družabnostjo in vrhunskim delom. Della Lhupo je z belo začrtanimi risbami na temnem ozadju upodobil bolj temačne strani sveškega vzdušja. Lucijan Bratuš je z močnimi barvami izrazil veselje in čar rožanskega človeka. Na oba je sveška pehtra naredila močan vtis z mitično izpovedjo - tako sta razlagala ponavljajoče se maske v delih

tega tedna. Furlan Hijacint Jusja se je poleg močnih abstraktnih akvarelov prikupil s pristrnimi razglednicami iz vaškega življenja. Podobno je Predarčan Georg Vith poskušal obiskovalcem razstave približati bežne vaške vtise, čeprav so bili mini-formati v obliki stripov s svojstveno tehniko „kamere obskure“ za navadnega opazovalca skoraj prezahtevne. Najmanj sta se povezovala z ljudmi Viktor Rebernjak (tapete v srebrnem) in Karin Pliem-Rainer (abstraktne slike s konkretno obliko so zmedle gledalca in dale vtis nemoči).

Svojevrstna je bila spet kiparka Nežika Novak, ki je poskušala iz enostavne oblike polkrogle razviti po posodei in hrošči človeško podobo, ki se v maski postavi predte in zahteva odgovor.

Dr. Tatjana Feinig se je, vsa žareča, na zaključnem večeru zahvalila umetnikom in zvesti publiku. Tonč Feinig je spremljal odprte razstave in družabni večer z improvizacijami na klavirju.

Sveški slikarski teden bi zaslužil še večji odmev vsaj iz celega Roža. Zato naj bo ponovno izražena želja: zakaj ne dajemo publiku več časa (vsaj še nedeljo, po možnosti pa en teden) in priložnost, da bi si v miru ogledali razstavljene slike in se lažje odločili za nakup?

Alojz Angerer

Arhitektura južne Koroške na deželni razstavi

Župan občine Bistrica v Rožu Hubert Gradenegger je gotovo pravilno označil prispevek slovenske kulture k deželni razstavi, ko je v Svečah poudaril: „Lahko smo zadovoljni, da smo v naši občini sprejeli letos poleti že 20.000 obiskovalcev; dobršen dela tega je pritegnila Krščanska kulturna zveza, ki nam še drugič poklanja kvaliteten prispevek k izobrazbi prebivalstva. Naj nam bo vsem spodbuda, da že bolj skrbimo za ohranitev dediščine, za varstvo zdravega okolja in lepih oblik vaških stavb.“

Kolikšen pomen imajo v javnosti raziskave dediščine, ki imajo namen ljudem približati smisel za bivalno kulturo, je pokazala številna udeležba pri odprtju razstave „Arhitektura in prostor“ prof. Petra Fistera. Navzočnost prof. Tomaža Ogrisa, dr. Janka Malleja, doc. dr. Herte Maurer-Laueggerjeve, Eduarda Kraigherja poleg vaških in občinskih kulturnikov je dvignila razstavo na primeren raven.

V osemdesetih letih je prof. Peter Fister s študenti raziskoval stavbarstvo ne južnem Koroškem in v obsežni študiji objavil dokumentacijo in svoja razmišljanja, fotografije, risbe in slike. Knjigo „Ta hiša je moja, pa vendar moja ni...“ je izdala Mohorjeva založba leta 1989. Razstava je prepotovala ne samo Avstrijo, tudi Slovenijo in Italijo in „nam še vedno marsikaj pove“, kakor je poudaril prof. Fister v otvoritvenem govoru. „Hiše zidamo za zanamce, okolje ohranjamo za naše otroke. Arhitektura vasi veliko pove o miselnosti prebivalcev.“

A. A.

Glavni prireditelj Drage mladih je bilo združenje katoliških študentov Amos iz Maribora. Drago '97 pa je kot vsako leto priredilo Društvo slovenskih izobrazencev iz Trsta. Lahko rečemo, da je letos tako Drago kot Drago mladih povezovala skupna tematska rdeča nit: Evropa in slovenski pristop do nje.

Uvodno predavanje na 7. Dragi mladih je imel Vinko Ošlak, ki je spregovoril o skupnih duhovnih in kulturnih temeljih Evrope, sledili pa sta mu okrogli mizi o Evropski uniji danes (udeležila sta se je italijanski diplomat Luigi Vittorio Ferraris in avstrijski funkcionar Walter Ertl) ter o prihodnosti Slovenije in njenih manjšin v okviru EU (spregovorili so dr. Ivana Suhadolc, predstavnica Ura- da za manj razširjene jezike pri EU, Andrej Aplenc, podpredsednik gibanja 23. december, dr. France Križanič, ekonomist in dr. Franc Zagoren, predsednik glavnega odbora Slovenske ljudske stranke).

Predavatelji, ki so nastopili na

Draga potrdila svoje poslanstvo

Od 4. do 7. septembra so se v parku Finžgarjevega doma na Opčinah pri Trstu odvijali 7. Draga mladih in 32. študijski dnevi Draga '97.

Dragi '97, so bili: v petek 5. septembra časnikar in kulturni delavec iz Beneške Slovenije Giorgio Banchig, ki je govoril o položaju slovenske manjšine v Italiji 50 let po podpisu mirovnega sporazuma s posebnim ozirom na Benečijo in ki je izrazil prvenstveno nujno po skrbi za ohranjanje slovenstva, slovenskega jezika in kulture; v soboto, 6. septembra, ekonomist dr. Andrej Bajuk, sicer argentinski rojak, ki je v svojem obširnem predavanju z naslovom Slovenija v evropskih integracijskih tokovih nakazal potrebe, ki jih ima Slovenija pri svojem vsto-

panju v Evropo, zlasti na gospodarskem področju; v nedeljo, 7. septembra dopoldne, koroški teolog in biblist Klaus Einspieler, ki je osvetlil pomen izraza „izvoljenost“ v svetem pismu in zgodovini izraelskega ljudstva ter govoril o odnosu Izraelcev do drugih narodov; v nedeljo popoldne pa bivši slovenski minister za kulturo in bivši veleposlanik v Parizu, pisatelj in mislec dr. Andrej Capuder, ki je spregovoril o nevarnosti enoumja, ki preti človeku na pragu tretjega tisočletja, s posebnim ozirom na slovensko stvarnost, in s tem tudi zaključil letošnji

Drago.

Nedeljsko mašo za udeležence Drage '97 je daroval tržaški škof Evgen Ravignani, ki je v svoji pridigi med drugim poudaril potrebo po prisotnosti kristjanov na vseh področjih družbe in človekovega življenja z nalogo ohranjevati vero vedno živo, še posebej v tem času, ki doživlja krizo resnice ter izgubo moralnega čuta in ki ga označujeta negotovost in verska brezbržnost.

V okviru Drage '97 so bile tudi tri razstave: tradicionalna razstava knjig, razstava ob 40-letnici delovanja revije in založbe Mladika in razstava o rodbini Krevatin od Banov (vasice blizu Trsta). Poleg tega so v nedeljo popoldne predstavili tudi knjigo inž. Igorja Senčarja Homo viator.

Za konec je treba vsekakor reči, da sta tako Draga kot Draga mladih potrdili svoje poslanstvo, ki je zelo važno za oblikovanje tim. skupnega slovenskega prostora.

Ivan Žerjal

PETEK, 12. september
18.10–19.00
Kulturna obzorja

SOBOTA, 13. septem.
18.00–19.00 Od pesmi
do pesmi – od srca do
srca.

NEDELJA, 14. septem.
6.08–7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten. Duhovna
misel (mag. Klaus Ein-
spieler
18.00–18.30 Glasbena
oddaja

PONED., 15. september
18.10–19.00
Kratki stik.

TOREK, 16. september
18.10–19.00
Otroška oddaja

SREDA, 17. september
18.10–19.00 Glasbena
oddaja
21.04–22.00 Glasbena

ČETRTEK, 18. september
18.10–19.00
Rož – Podjuna – Zila.

DOBER DAN, KOROŠKA ORF 2

**NEDELJA,
14. septembra '97,**

PONEDELJEK, 15. september 1997

ORF 2, ob 1.40

TV SLOVENIJA 1, ob 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- „1 + 1 = 2“: S prijavo k dovjezičnemu pouku starši omogočajo svojim otrokom trdnější korak v Evropo prihodnosti.
- Evropska nagrada za ljudsko glasbeno umetnost 1997 „Oktetu Suha“.
- Koncert, besedna umetnost in likovno ustvarjanje: koroški dnevi v Trziču.
- Nogomet v regionalni ligi: Slovenski atletski klub - ASK Voitsberg

Petek, 12. september

SUHA

Praznična podelitev Evropske nagrade za ljudsko glasbeno umetnost 1997 „Oktetu Suha“
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v telovadnici ljudske šole na Suhi
Laudacija: univ. prof. dr. Wolfgang Suppan, član kulatorija ustanove
Prireditelj: Alfred-Töpfer-Stiftung F. V. S. zu Hamburg

ŠT. JAKOB

Teatr Trotamora
„Opera za tri groše – Dreigroschenoper“
(B. Brecht, K. Weil)
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: farna dvorana
Režija: M. Štikar
Glasba: J. Štikar
Prireditelj: SPD Rož

ŠT. JANŽ

Filmi proti rasizmu in nacionalizmu
(B. Brecht, K. Weil)
Čas: ob 17. uri filmi „Virans Flucht, Naujahrsfeier in Wut im Bauch“, ob 20. uri „Der schrei nach Freiheit.“
Prireditelja: K&K in SPZ

CELOVEC

Jazz in lirika - Francois Villon „Ich bin so wild nach deinem Erdbeermund“
Čas: ob 20. uri
Kraj: „Pankraz“, CD Cafe-bar - 8. Mai - Straße 16
Glasba: Primus-Sitter-Quartett (Primus Sitter, Karen Assatryan, Stefan Gferrer, Emil Krštof)
Prireditelj: IG Autorinnen Autoren Kärnten

KRANJ

Dobrodelni koncert narodnozabavne glasbe (za naše malčke)
Čas: v nedeljo, 21. septembra 1997, ob 19. uri.
Kraj: prireditvena dvorana gorenjskega sejma.
Nastopajo: mdr. Alpski kvintet, ansambel Franca Miheliča, Slovenski kvintet, ansamble Rosa in humorist Klemen Košir.
Prireditelj: Gorenjski glas

GLASBENA ŠOLA NA KOROŠKEM

Mikschallee 4, 9020 Celovec
tel. št. 0463 / 35 9 85
Razpored za vpisovanje novih učencev
Glasbena šola na Koroškem bo vpisovala nove učence za pouk naslednjih instrumentov: klavir, orgle, pihala (kljunasta in prečna flauta, oboa, klarinet, saksofon), trobila (trobenta, rog, pozovna, bariton, tuba), kitara, violina, vio-

Sobota, 13. september

ŠT. PRIMOŽ

Koncert
Čas: ob 20. uri
Kraj: Farna cerkev v Št. Primožu
Sodelujejo: Andrej Feinig – orgle, Franci Ogris – piccolo trobenta, Anton Feinig – bariton, Andreja Korenjak – prečna flauta
Spored: Fr. Couperin, J. S. Bach, G. F. Telemann, Anton Nagele
Prireditelja: SPD „Danica“, Fara Št. Primož

ŠT. JANŽ

Filmi proti rasizmu in nacionalizmu
(B. Brecht, K. Weil)
Čas: ob 17. uri film „Mamuti in ovni“ in ob 22. uri „Ernesto Che Guevara“
Prireditelja: K&K in SPZ

BOROVLJE/TRATA

Otroški popoldan z Janijem Kovacičem
Čas: ob 16. uri
Kraj: pri Cingelcu na Trati
Prireditelj: SPD „Borovlje“

Nedelja, 14. september

ŠT. JAKOB

Teatr Trotamora
„Opera za tri groše – Dreigroschenoper“
(B. Brecht, K. Weil)
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: farna dvorana
Režija: M. Štikar
Glasba: J. Štikar
Prireditelj: SPD Rož

RAZNO

lončelo, klavirska in diatonična harmonika, citre, tolkala
Solopetje: (avdicija sledi)
Izobrazba glasu: (tudi za zborovske pevce)
Zborovodska šola: vabljeni aktivni zborovski pevci z delnim znanjem klavirja!
Balet: sprejemamo otroke od 4. do 10. leta (pouk bo samo v Mohorjevi ljudski šoli in Bilčovsu)

ŠT. PETER

Še so prijave možne
Če želite omogočiti vašemu sinu ali vaši hčerki dvojezično izobrazbo tudi v detevem šolskem letu, imate za to najlepšo priložnost v enoletni gospodinjinski šoli pri šolskih sestrah v Št. Petru. Če se hitro odločite, boste imeli zagotovljeno mesto v šoli in tudi v internatu. Fantom pomaga konvent pri iskanju privatnih kvartirjev. Starši šoloob-

BOROVLJE/TRATA

Zadnja gledališka predstava „Divji lovec“
Čas: ob 18. uri
Kraj: pri Cingelcu na Trati
Prireditelj: SPD „Borovlje“

RADIŠE

Radiško žeganje
Čas: ob 10. uri (po maši)
Kraj: Kulturni dom na Radišah
Igra: Trio Pavlič
Prireditelj: SPD „Radiše“

Torek, 16. september

CELOVEC

Prireditev kantona Tuzla v okviru obiska gospodarsko politične delegacije iz kantona Tuzla (BiH),
Čas: ob 15. uri
Kraj: v Koroški gospodarski zbornici v Celovcu
Prireditelj: Slovenska gospodarska zveza (SGZ)
Predavatelj: dr. Jamakomanovic Sead, guverner kantona Tuzla
Imširovič Imšir, predsednik gospodarske zbornice kantona Tuzla
Dr. Valentin Inzko, avstrijski veleposlanik v Sarajevu
Vodja diskusije: dipl. trg. Joza Habernik, predsednik deželnega gremija zunanje trgovine pri GZ

ŠT. JAKOB/LEŠE

Predavanje „Karawankenholz“ (važna določila za izpeljavo projekta)
Čas: ob 20. uri
Kraj: v gostilni Gabriel v Lešah pri Št. Jakobu
Predavajo: Gozdar Franz Moser (gospodarsko koščanje dobrega lesa); Hanzl Schnidar (rezalni stroj -

kaj je teklo doslej? Kaj teče v Zgornji Dravski dolini glede uporabe in prodaje okroglic?); DI Hanzi Mikl (predstavitev projekta „Karawankenholz“)
Prirediteljica: KIS

Sreda 17. september

CELOVEC

Informacijski večer „Denarce, kje si...? ali Možnost, da uresničimo svoje manjšinske projekte s pomočjo Evropske unije“
Predstavitev akcijskega programa Evropske komisije B3-1006, ki podpira zaščito in ohranitev regionalnih in manjšinskih jezikov in kultur
Čas: ob 19. uri
Kraj: v Mohorjevi hiši, 4. nadstr., 10. Oktoberstr. 25/IV
Prireditelj: Politična uprava akademija – PUAk, Celovec

Petek, 19. september

CELOVEC

Gimnazijska skupnost vabi vse naše prijatelje, starše, absolvente, starše naših dijakov, na zahvalno sveto mašo, ki jo bo ob zaključku praznovanja štiridesetletnice daroval naš škof dr. Egon Kapelari. Sveto mašo bomo praznovali v petek, 19. septembra, ob 18. uri, na kraju, kjer se srečujejo dijaki; to je na naši gimnaziji, prof. Janežič Platz 1. Po maši bo agapa, kjer bo čas, da bo bivšemu sošolcu, sošolki, učitelju, obujamo spomine. Veselilo nas bo, če boste z nami.

V imenu gimnazijske skupnosti: mag. Jože Andolšek.

Sobota, 20. september

ŠTEBEN/BEKŠTANJ

Praznik blagoslovitve zvonov
Čas: ob 10. slovesna sv. maša, nato blagoslovitev zvonov. Med agapo bo zvon dvignjen v stolp in bo kmalu prvič pozvonil.

Nedelja, 21. september

ŠT. JAKOB

Kulturna prireditev
Čas: ob 14. uri
Kraj: v farni dvorani v
Nastopali bodo: MoPZ „Jepa Baško jezero“ z Ledinc. Francka Mlekuš iz Beljaka s štajersko harmoniko in petjem. Nato bo sledilo družabno srečanje. Za jed in pijačo bo poskrbljeno.
Prireditelj: Društvo upokojencev Št. Jakob v Rožu.

RAZSTAVE

GREBINJ
Razstava
Peter Handke
Kraj: Grebinski kloster
Razstava je odprta od torika do nedelje od 10. do 13. ure ter od 15. do 19. ure. Ob ponedeljkih zaprto. Podrobnejše informacije: 0664/402 06 08
Razstava je odprta do 26. oktobra 97.

LIBUČE
Razstava „Hermann Falke“.
V življenju našem smo le sence. Zadnje risbe, akvareli in slike januar – maj 1996
Kraj: galerija Falke
Razstava bo odprta do 21. septembra 1997, od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po telefonskem dogovoru.
Tel/fax: 0 42 35 / 36 00

PODEN
Dokumentacije stare ljudske kulture

/ projekt univerze v Celovcu
Kraj: gostišče Lausegger, pd. pri Ožekarju v Podnu
Razstava bo na ogled do 26. okt. 97.

ŠENTJANŽ V ROŽU
Razstava „Krivi lov v Karavankah“ – etnološka in socialno-zgodovinska razstava
Kraj: v k&k centru
Prireditelj: k&k in SPZ

PLIBERK
Galerija Werner Berg
Galerija je odprta od srede do nedelje 10.-12. ure in od 14.-17. ure.
Torek: od 14.-17. ure (ob ponedeljkih je zaprto)
Razstava je odprta do 15. nov. 1997.

BEGUNJE
Razstava skulptur Manolisa Thomakakisa

Kralj: Galerija Avsenik v Begunjah

ROŽEK
Razstava – „Mladi talenti“
Razstavljajo: Eugen Hein, Lorenz Valentin Tschertou, Snježana Rehak-Višnjič, Bruno Wildbach, Rainer Wulz
Kraj: galerija Sikoronja
Odprto od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po tel. dogovoru.

SVEČE
Galerija Gorše – v okviru Deželne razstave. Odprta vsak dan od 10. do 17. ure. Info: 04228/2373

BOROVLJE
Zaradi zidav v stari Posojilnici, bo razstava „Kultura-delavnost-narodnost Borovlje od 1848 do danes“ odslej v prostorih kulturnega doma pri Cingelcu na Trati. Razstava bo odprta od petka do nedelje od 9. do 18. ure.

**DOM
V TINJAH**

v torek, 9. septembra, ob 19. uri:
„Novosti z delom na svilo“ – za garderobo in stanovanje
Voditeljica: mag. Evelyn Sickl, Moosburg

v torek, 12. septembra, do četrta, 18. septembra:
Izobraževalno potovanje na Dunaj
Voditeljica: Helde Maria Hoffmann, Dunaj

od ponedeljka, 15. septembra, do četrta, 18. septembra:
Duhovne vaje za duhovnike in diakone, nem. – „Vselej mora nekaj umreti, da življenje globlje zmaguje“ (Marc Oraison)
Voditeljica: dr. Monika Nemet-schek

v torek, 16. septembra, ob 19.30 uri:
Predavanje:
V življenju se učiti umreti
Predavateljica: dr. Monika Nemet-schek

v ponedeljek, 22. sept., ob 18. uri:
Jezikovni tečaj italijanščine: „Parliamo Italiano“
Vodi: mag. Natalie Domenig

v sredo, 24. sept., ob 18. uri:
Ne bomo več kadili
Program za odvajanje kajenja
Voditeljica: Federico Harden in mag. Annemarie Höfner

v sredo, 24. sept., ob 16.30 uri:
Slovenščina za napredujoče
Voditeljica: Nadja Volavšek
ob 18. uri: Začetek Slovenščina III
pri kapucinih – seminarski prostor – Waaggasse

v sredo, 24. septembra, ob 19.30 uri
Predavanje: Živeti srečneje in zdravo
Predavateljica: Rosalie Stornig, Škofiče

od sobote, 27. septembra, ob 14.30, do nedelje, 28. septembra, ob 16.30 uri
Priprava na zakon
Vodi: Jože Kopeinig

v ponedeljek, 29. septembra, ob 18. uri
Tečaj: Slovenščina za začetnike I v Celovcu pri kapucinih – seminarski prostor Waaggasse
Vodi: Nadja Volavšek

v ponedeljek, 29. sept., ob 17.30 uri
Slovenščina za začetnike I, II, III v Tinjah
Voditeljica: mag. Eva Verhnjak-Pikalo, Libuče

od ponedeljka, 29. sept., ob 18. uri, do četrta, 2. oktobra, ob 13. uri
Duhovne vaje za duhovnike in diakone, slov.
Vodi: prof. dr. Marko Rupnik, Rim

OGLAS

Oddajamo stanovanje v okolici Pliberka (90m²) v lepem in mirnem kraju z velikim vrtom. Dobrodošle družine ali starejši pari.
☎ Tel. 04235/22 87

Sobota, 27. september

SELE
Premiera igre: „Lepa čevljarka“
Čas: ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani
Nastopa gledališka skupina KPD Sele
Režija: Franci Končan
Prireditelj: KPD „Planina“ Sele

Zobozdravnica v Radovljici

dela vsa
zobozdravniška dela
DR. DARJA KOMAN
Langusova 31, 4240 Radovljica
Tel: 00386/64 715 907

**z veseljem sporočam
odprtje svoje pisarne:**

mag. gabriel wutti

odvetnik
zaprišežen tolmač za slovenščino

kärntner straße 51/1/1 1010 wien/dunaj
tel 01-516 23 14 23 ■ faks 01-516 23 13 22 ■ email wuttijus@aon.at

Seminar „Splošni občinski red (SOR-AGO)

Čas: I. termin:
sobota, 4. oktobra 1997,
od 9.00 do 12.00 ter 13.30 do 16.30 ure
Kraj: Dom Sodalitas v Tinjah (za interesente iz Podjune)

II. termin (ponovitev):
sobota, 11. oktobra 1997,
od 9.00 do 12.00 ter 13.30 do 16.30 ure
Kraj: K&K-center v Št. Janžu v Rožu (za interesente iz Roža in Zile)

Vsebina:
1. Ustavnopravni okvirni pogoji občinske uprave
2. Narodnopolitične odločbe za

občinske mandatarje (uradni jezik, topografski napisi, interni poslovni jezik v poslovanju z občinskimi službami)
3. Organizacijski predpisi pri opravljanju komunalnih nalog
4. Praktična navodila pri opravljanju nalog za občinske organe.

Vodja seminarja:
dr. Franz Sturm, ustavna služba pri koroški deželni vladi
Seminarski prispevek: šil. 350,-- (seminarska podlaga/kosilo).
Prijave sprejema: Politično upravna akademija (PUAK)
10. Oktoberstr. 25/III

FRAUENAURACH

Vožnja na odkritje spominske plošče

V okviru letošnje 55-letnice preganstva bo Zveza slovenskih izseljencev na ponovno izražene želje in predloge svojih članov odkrila ploščo v spomin na vse rojake, ki so umrli v taboriščih in so pokopani v raznih krajih v Nemčiji. Ploščo bomo namestili na pokopališču v Frauenaaurachu, kjer je ohranjenih več grobov v času preganstva umrlih sotrpinov.
Odkritje plošče bo v soboto, 20. septembra 1997 ob 15. uri na, starem pokopališču Frauenaaurach. Po odkritju bo maša za umrle izseljence, ki jo bo sooblikoval dekan Peter Sticker.
Ob tej priložnosti bomo za 20. in 21. september organizirali skupinski dvodnevni izlet po ugodni ceni 1300 šilingov na osebo. Z udeležbo pri odkritju spominske plošče se hočemo dostojno pokloniti spominu naših v preganstvu umrlih sotrpinov. Zato vabimo biveše izseljence ter njihove znance in prijatelje, da se nam pridružijo. Prijave pošljite na naslov: Zveza slovenskih izseljencev, Tarviser Straže 16, 9020 Klagenfurt/Celovec, ali po telefonu Milki Kokot, tel. šte. 0463/514300-40
Vabi: Zveza slovenskih izseljencev

IMPRESUM

Bilčovs - Irschen 1:2 (0:2)

Bilčovščani so se prav zbudili šele po odmoru, ko so pokazali zelo angažiran in napadalen nogomet. Žal pa so prilžnosti ostale neizkoriščene, med drugim 11-metrovka.

BILČOVŠ: Kropiunig 4, Rajnovič 3, Diexer 4, Fister 2, Kuess 3, G. Schaunig 1 (75. Stocklas 0), Quantschnig 1, Durnig 2, Aleksič 3, Schriefl 2, Strugger 3;

Bilčovs: 150 gled.; **soodnik:** Krassnitzer (dober); **strelec:** Strugger (89./11-m.)

1. RAZRED D

Ruda - Globasnica 2:3 (1:2)

Globašani so odlično pričeli ter kaj kmalu vodili z 2:0. Po odmoru so si domačini sicer prigraili terensko premoč, toda zmaga Globašanov nikoli ni bila v nevarnosti.

GLOBASNICA: Liposchek 4, Hren 4, G. Sadjak 3 (46. Tratar 4), Kordesch 4, Tominc 5, Silan 5, Buchwald 4, Hribar 4, Wölbl 4, Blažej 4 (70. Szabo 0), Pasterk 4;

Ruda: 250 gled.; **soodnik:** Schatz (dober); **strelci:** Silan (10.), Wölbl (19.), Blažej (49.); **rdeči karton:** Kordesch (86.)

Šmihel - Klopjnj 1:1 (1:0)

V prvih 20. minutah so Šmihelčani pokazali odlično nogomet, nato pa iz nerazumljivih razlogov zelo popustili.

ŠMIHEL: Suschnig 4, H. Motschlinik 4, Polzer 3, Janet 3, A. Gros 4, Svab 3, Berchold 2 (60. Ch. Figo 2), Sadjak 2, Hribernig 3, W. Motschlinik 3, Ch. Gros 2 (71. Burckhard 0);

Šmihel: 250 gled.; **soodnik:** Radl (zelo slab); **strelec:** Janet (4.)

Šentlenart - Železna Kapla 1:4 (0:0)

Odičen nastop Kapelčanov, ki so bili nasprotniku v vseh ozirih boljši. Po odmoru pa so zadeli tudi lepe zadetke.

ŽELEZNA KAPLA: Kohlweiß 3, H. Grubelnik 4 (87. J. Ošina), Köck 4, Gernadnik 4, Wicher 4, Lipusich 3, Uznik 4, Jeraj 4, Traun 3, F. Ošina 3 (68. Luschnig 0), Krzan 3;

Šentlenart: 50 gled.; **soodnik:** Schellander (dober); **strelci:** Wicher (58.), Uznik (66.), Jeraj (74.) Luschnig (83.);

2. RAZRED C

Sele - Treffen 2:1 (1:0)

Selani se iz tekme v tekmo stopnjujejo. Tokrat so zairgali zelo zbrano in tudi taktično zrelo. Igralec tekme pa je bil Ahim Oraže, ki je zadela oba gola Selanov.

SELE: M. Oraže 3, A. Mak 3, Božič 3, M. Mak 3, I. Kelih 3, R. Roblek 3 (83. M. Wieser 0), F. Dovjak 3 (65. M. Dovjak 0), Diexer 3, Djogič 3, K. Hribernik 3, **A. Oraže 5;**

Sele: 100 gled.; **soodnik:** Krenn (povprečen); **strelec:** A. Oraže (20., 73.)

2. RAZRED D

SAK II - Guttaring 8:0 (1:0)

Odičen nastop SAK II, predvsem po odmoru, ko so na ljubo nadigravali goste ter zadeli gol za golom.

SAK II: E. Oraže 5, R. Oraže 5, Hajnčič 4, Tolmajer 4, V. Nachbar 4, M. Nachbar 4, I. Woschitz 4 (60. Možina 4), Mesner 4, Sienčnik 5, Mandl 4 (70. K. Woschitz 4), Hajdini 5;

Grabštanj: 100 gled.; **soodnik:** Wetzl (dober); **strelci:** Mandl (35.), Hajdini (49., 52., 54., 76.), V. Nachbar (47., 65.), R. Oraže (80.)

2. RAZRED D

Rikarja vas - Dobrla vas 7:1 (2:1)

Dobrolčani so si presenetljivo kaj kmalu prigraili terensko premoč, toda v protinapadih so bili nevarnejši domačini ter v 20. minuti povedli z 1:0. Kmalu navrh je Dobrolčanom sicer uspelo (zasluženo) izenačiti, toda tik pred polčasom so zopet povedli Rikarjani. Po odmoru popolnoma druga slika tekme, kajti napadali so le še domačini ter proti pričakovanju slavili visoko zmago.

RIKARJA VAS: Brezovnik 4, Urch 4, Streicher 4, Gomernik 4, Sienčnik 5, Figoutz 4, Sturm 4 (65. Rebernig 0), J. Weitzer 4 (81. Blajs 0), Picej 4, Kampusch 4, Dollinger 5 (70. Sporn 0);

DOBRLA VAS: Pečnik 1, Jörg 1, Nachbar 1, Math 1, Kulterer 1, Petek 2, Zunder 1, Hudl 2, Kumer 1, Ch. Lesjak 2, M. Lesjak 1 (46. Golatschnig 1);

Rikarja vas: 300 gled.; **soodnik:** Feichter (dober); **strelci:** Dollinger (20., 42., 50., 65.), Urch (53.), Sienčnik (72.), Picej (81.) oz. Zunder (35.)

Tinje - Žvabek 3:0 (2:0)

Žvabečani so pričeli obetavno, toda po prvem zadetku domačinov so iz nerazumljivih razlogov zelo popustili.

ŽVABEK: Jakob 3, Petrič 0 (6. Čebul 3), Brezovnik 3, Jamer 3, Breitenegger 3, A. Berchold 3, Juvan 3, Homer 3, Trampusch 3 (75. Karnaus 0), Ramusch 3, Müller 3;

Tinje: 100 gled.; **soodnik:** Teuermann (zelo slab);

REKORDNI ZMAGI KROGA

Sliki: NT/Fera



„Tehnično smo gotovo najboljši v tem razredu,“ pravi trener Miha Kreutz.

8:0 je SAK II nagnal z igrišča Guttaring. Bila je to najvišja zmaga, odkar tekmuje ta ekipa. Jasno, da po tekmi trener Miha Kreutz ni „šparal“ s pohvalnimi besedami. „Videti je bilo, da smo tehnično najboljši v tem razredu, poleg tega so fantje prepričali s korajžno in prizadevno igro,“ pravi Kreutz. Poleg tega vidi tudi napredke na taktičnem področju, kajti igralci njegova navodila vse bolj upoštevajo.

7:1 so Rikarjani na derbiju premagali Dobrla vas ter tako na domačem igrišču slavili že tretjo visoko zmago zaporedoma (5:1 proti Šentpetru, 7:1 proti Mauterndorfu). Igralec tekme je bil Dollinger, ki je zadela kar 4-krat. Torej prav igralec, ki ga je Dobrla vas v minuli sezoni odslovila. Vsekakor je trener Jože Fera doslej z igralci zelo zadovoljen, kajti odlično izpolnjujejo njegova taktična navodila.



„Napadalna igra nosi sadove,“ pravi trener Rikarjanov Jože Fera.

PRIHODNJI KROG

PODLIGA ZAHOD

Šmohor - Bilčovs (v soboto ob 16.30) – Trener Bilčovščanov Strugger je bil po porazu proti Irschenu zelo prizadet, kajti imel je občutek, da vsi igralci ne dajo vsega oz. da jim primanjkuje pravi odnos do nogometa. „Med tednom smo sicer veliko razpravljali in nekatere stvari razčistili, toda če se naši nastopi v prihodnjih dveh tekmah ne bodo izboljšali, bom verjetno iskal konsekvence pri sebi,“ pravi Strugger. Vsekakor bo prihodnja tekma vse drugo kakor lahka, kajti Šmohor sodi med najboljše ekipe v tej podligi, predvsem na domačem igrišču. Strugger: „Mogoče se zopet lahko stopnjujemo z nalogo in z nasprotnikom.“

1. RAZRED D

Globasnica - St. Stefan (v soboto ob 17. uri) – Blažej (poškodba v kolenu), Kordesch (rdeči karton) in Tominc (službeno zadržan) bodo tokrat gotovo manjkali, poleg njih je tudi nastop Misiča, Zankla in Smrečnika vprašljiv, ki so rahlo poškodovani. Trener Wölbl: „Težko bo, toda mogoče nam prav v tem položaju uspe preseženje.“

Železna Kapla - Ruda (v soboto ob 16. uri) – „Doma je upoštevanja vredna le zmaga,“ je slišati iz tabora Kapelčanov. Toda pozor, Ruda je boljša kakor kažejo njeni rezultati.

Grebjnj - Šmihel (v soboto ob 16.30) – „Upam, da po slabi prestavi proti Klopjnjni ekipa ne bo zašla v krizo,“ meni sekijski vodja Šmihelčanov Kužnik, ki bi bil v Grebju zadovoljen že s točko.

2. RAZRED D

Stražburg - SAK II (v soboto ob 17. uri) – „S podobno igro kakor proti Guttaringu, bo rezultat tudi na tej tekmi zadovoljiv,“ pravi trener SAK II Kreutz.

2. RAZRED F

Sinča vas - Rikarja vas – Obe ekipi želita napredovati razred višje – jasno, da je zaradi tega napetost pred tekmo v obeh taborih velika. Trener Rikarjanov Fera bo vsekakor skušal s posebnim načinom igre presenetiti domačine, ki so prav tako kakor Rikarjani še neporaženi. Fera: „Logičen rezultat bi bil neodločen, toda mi želimo več.“

Žvabek - Djekše – Petrič zaradi poškodbe v kolenu dalj časa ne bo mogel igrati, prav tako je zaradi rahlih poškodb vprašljiv nastop Trampuscha, Müllerja in A. Bercholda.

Dobrla vas - Važenberk (v nedeljo ob 17. uri) – „Uničljiv poraz proti Rikarji vasi je bil za naše igralce krepka klofuta, upam, da tudi zdrava,“ pravi predsednik Dobrle vasi Tinej Lesjak. „Vsekakor bomo ta poraz popravili proti Važenberku,“ meni prav tako Lesjak.

BOROVLEJŠENTJANŽ

Nenadna smrt mlade športnice

Prav pretresla nas je vest, ko smo izvedeli o nenadni smrti komaj 21-letne študentke medicine in zavzete športnice Dunje Jamnig iz Borovelj. Ponoči med nedeljo in ponedeljkom je v celovski bolnišnici namreč nadvse nepričakovano in nenadoma za vedno zatisnila oči. Vzrok smrti pa je bila (menda) pljučna embolija. Dunjo smo poznali kot odlično športnico raznih športnih panog, predvsem smučanja.

Od mladostnih let je namreč tekmovala za ŠD Šentjanž ter bila ena najperspektivnejših smučark na Koroškem (član koroškega kadra), preden ji težka poškodba na nogi ni dopustila več redne in intenzivne treninge. Bila je ena redkih, ki je vzorno znala povezovati šolo in šport – povsod je bila odlična, tudi kot mater svoje dva meseca stare hčerke. Obdržali jo bomo v lepem spominu.

PODLIGA ZAHOD

1. Bad Bleiberg	6	5	1	0	19:3	16
2. Landskron	6	4	1	1	22:5	13
3. Šmohor	6	4	1	1	15:4	13
4. Wernberg	6	4	0	2	9:7	12
5. Irschen	6	3	1	2	8:7	10
6. Baldramsdorf	6	3	0	3	6:11	9
7. Bilčovs	6	2	1	3	8:7	7
8. Baško jezero	6	2	1	3	9:9	7
9. Weißenstein	6	2	1	3	7:11	7
10. ASV Lienz	6	2	1	3	3:9	7
11. Radenthein	6	2	1	3	6:13	7
12. Oberdrauburg	6	2	0	4	6:10	6
13. Winklern	6	0	3	3	5:11	3
14. Brnca	6	1	0	5	4:20	3

■ **Prihodnji krog (13.14. september):** Baško jezero - Weißenstein, Wernberg - Radenthein, Irschen - Bad Bleiberg, Šmohor - Bilčovs, Landskron - Oberdrauburg, Baldramsdorf - Winklern, Brnca - ASV Lienz.

1. RAZRED D

1. Vovbre	6	4	2	0	12:2	14
2. Globasnica	6	4	1	1	15:8	13
3. Klopjnj	6	3	3	0	12:6	12
4. Šmihel	6	3	0	3	8:4	12
5. Žitara vas	6	3	2	1	9:5	11
6. Železna Kapla	6	3	1	2	14:8	10
7. Grebja	6	2	3	1	11:8	9
8. Maria Rojach	6	2	3	1	9:7	9
9. Eitweg	6	1	4	1	9:5	7
10. St. Stefan/L.	6	2	1	3	7:9	7
11. Šentlenart	6	2	1	3	7:10	7
12. Ruda	6	0	2	4	4:9	2
13. Labot	6	0	0	6	3:16	0
14. Frantschach	6	0	0	6	3:26	0

■ **Prihodnji krog (13.14. september):** Eitweg - Žitara vas, Globasnica - St. Stefan/L., Železna Kapla - Ruda, Klopjnj - Šentlenart, Grebja - Šmihel, Vovbre - Maria Rojach, Frantschach - Labot.

2. RAZRED C

1. Poreče	6	5	1	0	17:1	16
2. Tholca	6	4	1	1	19:7	13
3. Treffen	6	4	1	1	18:9	13
4. Kotmara vas	5	4	1	0	15:7	13
5. Rožek	6	2	2	2	7:10	8
6. Pošta	5	2	1	2	7:7	7
7. Sele	6	2	1	3	8:15	7
8. Šentjakob	5	2	0	3	5:12	6
9. Donau	5	1	2	2	8:10	5
10. Kriva Vrba	5	1	1	3	6:8	4
11. Ledince	5	1	1	3	7:10	4
12. HSV	5	0	1	4	2:9	1
13. Osoje	5	0	1	4	4:18	1

■ **Prihodnji krog (13.14. september):** Ledince - Tholca, Poreče - Pošta, Treffen - Rožek, Kotmara vas - Kriva Vrba, HSV - Donau, Osoje - Šentjakob.

2. RAZRED D

1. KAC	6	6	0	0	19:2	18
2. Krka	6	5	1	0	14:6	16
3. SAK II	5	3	1	1	16:7	10
4. Oberglan	6	3	1	2	10:7	10
5. St. Urban	5	3	0	2	9:10	9
6. Guttaring	5	3	0	2	6:11	9
7. Stražburg	6	2	2	2	12:10	8
8. Weitensfeld	5	1	1	3	5:9	4
9. Eberstein	5	1	1	3	6:11	4
10. Steuerberg	6	1	1	4	8:14	4
11. Vrh	3	0	2	1	5:6	2
12. Kappel	5	0	1	4	2:9	1
13. Kraig	5	0	1	4	5:15	1

■ **Prihodnji krog (13.14. september):** KAC - Krka, Guttaring - Weitensfeld, Stražburg - SAK II, Oberglan - Eberstein, Kappel - Kraig, St. Urban - Vrh.

2. RAZRED E

1. Rikarja vas	6	5	1	0	25:5	16
2. Tinje	6	5	1	0	24:4	16
3. Sinča vas	6	4	2	0	21:8	14
4. Reichenfels	5	4	0	1	15:6	12
5. Galicija	6	2	3	1	9:11	9
6. Djekše	6	2	2	2	19:11	8
7. Važenberk	6	2	2	2	8:10	8
8. Dobrla vas	6	1	4	1	7:12	7
9. St. Margarethen	6	2	1	3	5:11	7
10. Šentpetar	6	1	2	3	14:19	5
11. Pilberk II	6	1	1	4	7:16	4
12. Žvabek	6	0	3	3	3:11	3
13. Preitenegg	6	0	1	5	4:12	1
14. Mauterndorf	5	0	1	4	5:30	1

■ **Prihodnji krog (13.14. september):** St. Margarethen - Pilberk II, Mauterndorf - Galicija, Žvabek - Djekše, Šentpetar - Tinje, Preitenegg - Reichenfels, Dobrla vas - Važenberk, Sinča vas - Rikarja vas.

Organizacijski komitee Ski Tour 3 vabi na 18. pohod na Tromejo, ki bo v nedeljo, 14. septembra. To tradicionalno srečanje na Tromeji se vedno razveseljuje izredno veliko udeležencev treh sosednjih dežel, predvsem ob lepem vremenu. Tokrat jih prireditelji pričakujejo kar blizu 3000.

Škoda, igralci se sami prinesejo ob sadove

Nepotrebne individualne napake slabijo SAK. Tudi proti Voitsbergu.

Po vsej verjetnosti bi bil SAK v tej sezoni še neporažen, če ne bi zaradi nepotrebni individualnih napak prejel gole. Tako proti Voitsbergu, kakor tudi na tekmah prej. Nekaj primerov:

- proti Austrii/VSV (1:1) je po napaki Kircherja uspelo gostom vodstvo;
- proti Lienzu je nepotrebna napaka Kutniga omogočila gostom zadetek (kljub temu je SAK dobil tekmo s 4:2);
- proti Voitsbergu sta kar dva zadetka gostov izšla iz individualnih napak. Pred prvim zadetkom je bil prekršek A. Sadjaka nadvse nepotreben (prosti strel je izkoristil Lang), pri drugem zadetku pa je vratar Malleg zaradoma preračunal dolgo podajo v kazenski prostor.

„Vsekakor škoda,“ pravi trener Tellian, „kajti igralci se sami prinesejo ob sadove.“

Toda ne le individualne napake so



Za SAK še ni zadel – napadalec Harald Kudler.

ekipi usodne, tudi neučinkovitost v napadu. Kudler si sicer priprga številne priložnosti, toda jih ne izkoristi. „Vse kar skušam, je očitno napačno,“ pravi od sebe razočarani Kudler. Tudi Vrabcu trenutno ne uspejo več zadetki.

Kljub pomanjkljivosti, ki jih še trpi SAK, so nastopi ekipe navdušujoči. Njen značaj (vzorna volja, prizadevnost in borbenost do zadnje minute) da upati za prihodnost.

Naslednja tekma SAK bo že jutri – na tujem proti Gratkornu. Gratkorn se je po slabem startu odlično ujel ter na zadnjih treh tekmah popolnoma prepričal. Tellian: „Nasprotnik je močan, toda nepremagljiv ni nihče.“

Gratkorn - SAK
v soboto ob 16.15

SVG PLIBERK

Pliberk proti Austrii/VSV brez pritiska

Pliberčani se veselijo tekme proti Austrii/VSV, kjer v bistvu nimajo nič izgubiti. Ekipa Austrii/VSV je namreč favorit, a pod velikim pritiskom, kajti primorana je zmagati. Trener Pliberčanov Polanz: „Trenutno na tujem bolje igramo, ker imamo bistveno več prostora. To pa nam ustreza, predvsem v ofenzivi.“ V pokalu je Pliberk letos že pokazal, kako se igra proti Austrii/VSV,

MNENJA PO TEKMI PROTI VOITSBERGU

Pričeli smo nezbrano, kajti zopet smo prejeli hiter zadetek. V napadu pa nam trenutno primanjkuje sreče. Škoda, da gol, ki sem ga zadel, ni zadostoval vsaj za točko.

SIMON SADJAK, igralec SAK

Disciplina in borbenost je bila vzorna, toda storili smo dve usodni individualni napaki. Kljub temu bi si ekipa zaslužila vsaj točko.

REINHARD TELLIAN, trener SAK

SAK je pričel s prevelikim respektom, zato je prejel tudi hiter zadetek. Po odmoru pa je bil pritisk ekipe velik.

FRANZ POLANZ, trener Pliberka

Z M. Sadjakom v 2. polčasu je igra SAK šele prav zaživela. Remi bi bil pravičen.

ERWIN GALO, nekdanji igralec SAK

REGIONALNA LIGA/5. KROG

Odličen nastop SAK, kljub temu praznih rok



Zadel je za SAK – Simon Sadjak.

Zopet je SAK prejel hiter zadetek (9.), od katerega se dolgo ni ujel. Šele v 44. minuti je liberu S. Sadjaku po lepi soloakciji uspelo izenačiti. Takoj po odmoru zopet hladna prha za SAK, kajti gostje so po napaki Mallegga in A. Sadjaka ponovno povedli. Nato je sicer napadal le še SAK, toda nasprotni vratar je odlično branil, predvsem pri silovitem strelu S. Sadjaka iz 20. metrov.

SAK - Voitsberg 1:2 (1:1)

SAK: Malleg 4, S. Sadjak 5, Zankl 4, A. Sadjak 3, Roy 3 (46. M. Sadjak 4), Koreimann 3, Smid 3, Kircher 3, Kuttinig 2 (70. Hober 0), Kudler 3 (77. Lessnig 0), Vrabac 3;

Igrišče ASV: 500 gled.; **soodnik:** Kornbichler (zelo slab); **strelci:** S. Sadjak (44.) oz. Lang (9.), Tribl (51.)

Ključne ocene: 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaral, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

Pliberk nesrečen v zaključku, zato le remi

Pliberčanom je sicer uspel zaželeni hitri zadetek (Urnik/8.), toda nato so prevzeli pobudo gostje ter v 35. minuti izenačili. Po odmoru se je ekipa trenerja Polanza zopet stopnjevala ter ustvarila mnogo pritiska, a v zaključku je manjkala sreča. Gostje so bili v tem času nevarni le pri nekaterih hitrih protinapadih. Vsekakor pa sta bili za Pliberčane izgubljeni točki, kajti po številu resnih priložnosti bi si zaslužili jasno zmago.

Pliberk - Rohrbach 1:1 (1:1)

PLIBERK: Matschek 4, Lutnik 4, Krewalder 3, F. Wriessnig 3, Pleschgatterner 3, Skof 3, Bajrovič 3 (46. D. Wriessnig 4), Urnik 4, Hribar 3, Lisič 3 (68. Slamanig 0), Miklau 4;

Pliberk: 400 gled.; **soodnik:** Hölzl (dober); **strelca:** Urnik (8.) oz. Popelka (35.)

REGIONALNA LIGA

1. Voitsberg	4	4	0	0	10:2	12
2. Austria/VSV	4	3	1	0	11:2	10
3. Flavia Solva	5	2	3	0	5:3	9
4. St. Florian	5	2	2	1	7:3	8
5. SAK	5	2	2	1	8:5	8
6. Gratkorn	5	2	1	2	8:8	7
7. Leibnitz	5	2	1	2	7:9	7
8. Rapid Lienz	5	2	0	3	8:9	6
9. Pliberk	5	1	3	1	5:7	6
10. WAC	5	1	1	3	7:7	4
11. Grieskirchen	4	1	1	2	8:9	4
12. Zeltweg	4	1	1	2	3:6	4
13. Pöllau	5	1	1	3	7:12	4
14. Rohrbach	5	0	1	4	1:13	1

Rezultati 5. kroga: SAK - Voitsberg 1:2, Pliberk - Rohrbach 1:1, Pöllau - WAC 2:1, St. Florian - Lienz 1:0, Leibnitz - Flavia Solva 1:1, Grieskirchen - Gratkorn 2:4;

Prihodnji krog (12./13./14. 9.): WAC - Rapid Lienz, Rohrbach - St. Florian, Austria/VSV - Pliberk, Flavia Solva - Zeltweg, Voitsberg - Leibnitz, Gratkorn - SAK, Pöllau - Grieskirchen.

Strelci (SAK in Pliberk):

- 3..... Vrabac (SAK)
- 2..... Lessnig (SAK), Lisič (Pliberk), Urnik (Pliberk)
- 1..... Hober (SAK), S. Sadjak (SAK), Krewalder (Pliberk), Koreimann (SAK)

SAK Naraščaj



Juniorji

Nepričakovan poraz U 18

Ekipa trenerja Janka Woschitza je minulo sredo presenetljivo podlegla Magdalenu s 3:4.

SAK - Magdalen/VSV 3:4

SAK - center Pliberk

Po dveh letih doma prva poraza

Ekipe centra SAK /Pliberk na domačih tleh dve leti niso bile poražene. Pretekli krog sta U 16 (trener Mičević) in U 14 (trener Kumer) v jakostni skupini presenetljivo izgubili, pri čemer je ekipi U 16 manjkalo zaradi poškodb 5 igralcev. Ekipa U 10 pa ima odslej novega trenerja, igralca SAK Adriana Kerta, ki je prvo tekmo dobil kar na zeleni mizi. Gostje iz Galicije namreč niso prišli na tekmo.

Jakostna skupina U 16: SAK/1 - Velikovec 1:3 (Ch. Galo); **Jakostna skupina U 14:** SAK/1 - WAC 2:5 (Parti, Süler); **Jakostna skupina U 12:** Smarjeta - SAK/1 1:7 (Parti 4, Riedl, Pernjak, Olip); **SAK/1 - Tinje 8:1** (Parti 4, Pernjak 2, Klade, Olip); **SAK U 10/1 - Galicija 3:0** w.o.

Naslednji krog: Turnir U 8 v Globasnici (sob. 12.) Žel. Kapla U 10 - SAK (petek, 17.), Vetrinj U 12 - SAK (sob. 15.15.), Žrelec U 12 - SAK (sreda 17.) Velikovec U 14 - SAK (ned. 10.45.), SAK U 16 - Vovbre (sob. 17.)

SAK - center Št. Primož

Za začetek remi

Vodja centra Št. Primož Karl Kulmesch je s pričetkom sezone le na pol zadovoljen, saj so fante trenerja Stekla v Šmihelu igrali le neodločeno.

Smihel U 10 - SAK/3 5:5 (P. Štarmuž 2, Klösch, Štarmuž, Hobel);

Naslednji krog: SAK U 10 - Galicija (pet. 17.), turnir U 8 v Rikarji vasi (ned. 14.)

SAK - center Celovec

7 zadetkov Germove ekipe

U 12 prvenstvo pričela prvenstvo z zmago.

Smarjeta U 14 - SAK 3:3 (M. Pitschek, S. Sticker, P. Oraže); **Bistrica v R. U 12 - SAK 1:7** (Napetschnig 4, Trifunovič 3, Grlic)

Naslednji krog: Turnir U 8 v stadionu (ned. 9.) SAK U 10 - Vetrinj (pet. 17.), SAK U 12 - DSG Borovlje (sob. 17.), Donaud U 12 - SAK (sreda 17.), SAK U 14 - KAC (ned. 17.), Galicija U 16 - SAK (ned. 12.15)

ŠE TRIKRAT

Št. Jakob. Zaradi velikega uspeha bodo "Opero za tri groše" še trikrat uprizorili. Termini predstav so razvidni na strani 12 v Našem tedniku.



OSEBE & DOGODKI

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

„No, Luka,“ me je pocukala ljuba prijateljica Jezičnikova Liza, „saj si prebral zadnji tednik od začetka do kraja, ali si videl, koliko napak je bilo? Pa niso menda to tisti varčevalni ukrepi, ki jih je zapovedalo predsedstvo NS-KS? Pri jezikovni pravilnosti ne smemo varčevati, pri napakah moramo!“

Generalni tajnik NATO je menda šel potolažit Janeza Drnovška, da slovenska vlada ni kriva, da Slovenije niso sprejeli v NATO. Jasno, saj so odločile druge!

Janez Janša je bil skupaj z zastopniki EL na Peci. Kaj če se bo zbudil Kralj Matjaž!

ŠOLARKE VABIJO



Globaško žegnanje je bilo preteklo nedeljo velik farni przanik. Na dvorišču župnišča so se po svetih mašah zbrali globaški farani, ob dobri jedači in pijači ter glasbi ansambla „Korenika“ pa so praznovali do večera. Na sliki vidite levo hišnega gospodarja dekana Petra Stickra v krogu svojih faranov. Foto: Fera

OBISK



Pliberk. Predsednik SDS Janez Janša si je pretekli petek v Pliberku ogledal kulturni dom. Že leta 1996, ko je slovenski parlament sklenil prvo finančno pomoč kulturnemu domu, so poslanci SDS podprli ta projekt. Predsednik društva „Kulturni dom“ Fric Kumer in blagajnik Jurij Mandl sta Janezu Janši in poslancu Branku Kelemini razkazala gradbišče. Janša je v imenu SDS izrazil popolno podporo društvu in povedal, da se bo zavzel za zagotovitev financiranja.

Sodelovanje med Selani in SAK

Sele-Pliberk. V zadnjih letih je pri DSG Sele delo z naraščanjem nekoliko dremalo. Zato se je ravnatelj ljudske šole Sele-Kot Heribert Kulmesch (bivši Podjunčan) odločil, da bo zbral selske fante in da bo iz njih naredil nogometno moštvo. Rečeno - narejeno. V sodelovanju s centrom SAK/Pliberk so mladi Selani odigrali tudi prvi dve prijateljski tekmi, na katerih

so sicer izkušeni sakovci zmagali, pri Selanih pa se je že videlo, da bo ta ali drugi nekoč gotovo igral za prvo selsko ekipo. Tudi trener pliberških sakovcev Bernard Olip (bivši Selan) je hvalil Selane in je ponudil vsestransko sodelovanje. Na prijateljskih srečanjih v Selah in v Pliberku sta za malico poskrbela Posojilnici Pliberk in Borovlje.



Dvakrat sta se prijateljsko pomerili SAK U 12 (levo s trenerjem Olipom) ter selski naraščaj, ki ga vodi Heribert Kulmesch (desno). Foto: Kumer

UŽITEK

Dva izredna glasbenika

Borovlje: V okviru deželne razstave je SPD „Borovlje“ zadnjo soboto priredilo koncertni večer. Kot nastopajoče je predsednik Melhijor Verdell pridobil dva izvrstna glasbenika: Violinist Branko Brežavšček in kitarist Tomaž Rajtarič sta na žalost le maloštevilnem občinstvu pri Cingelcu na Trati predvajala skladbe znanih skladateljev. Oba glasbenika sta redna člana znanih orkestrrov, med drugim Slovenske filharmonije. Kakovostna izvajanja so navzoči honorirali z bučnim aplavzom. To soboto društveniki organizirajo ob 16. uri otroški popoldan z Janijem Kovačičem. V nedeljo (ob 18 uri) sledi zadnja predstava igre „Divji lovec“. Obe prireditvi bosta pri Cingelcu na Trati.